

8100-

T-E2-111  
I98

# UNIVERSIDAD PANAMERICANA

Facultad de Ciencias de la Educación.  
Licenciatura en Educación.



## **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.”**

**(Tesis)**

Estudiante: Lisbeth América Izás Sánchez.

Quetzaltenango, Guatemala, Agosto 2009.



B. Upano - I - 12,110 - 2009

# **UNIVERSIDAD PANAMERICANA**

Facultad de Ciencias de la Educación.  
Licenciatura en Educación.



## **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.”**

**(Tesis)**

Estudiante: Lisbeth América Izás Sánchez.

Asesor: Lic. Enrique Aguilar.

Revisor: Lic. Miguel Alonzo.

Quetzaltenango, Guatemala, Agosto 2009.

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION**

**ASUNTO:** *Lisbeth América Izás Sánchez*  
*Estudiante de la carrera de Licenciatura*  
*en Educación de esta Facultad*  
*solicita autorización para realizar Tesis para*  
*completar requisitos de graduación.*


*Guatemala 28 de Febrero del 2,009.*

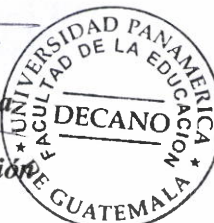
*Se ha analizado la solicitud de la estudiante: Lisbeth América Izás Sánchez, para realizar Tesis enmarcada en la temática: “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docentes que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”*

*En virtud de lo anterior esta Decanatura dictamina:*

*Habiendo cumplido con lo descrito en el Reglamento Académico de la Universidad Panamericana en Opciones de Egreso, artículo No.6 incisos del a) al n).*

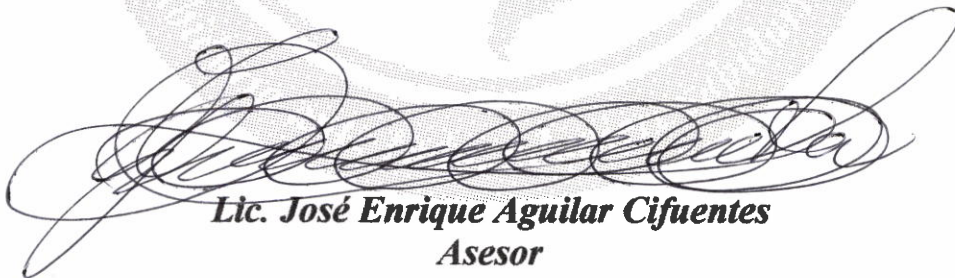
*Por lo antes expuesto la estudiante Lisbeth América Izás Sánchez, recibe la aprobación para realizar Tesis solicitada como Opción de Egreso.*

  
*M.A. José Ramiro Bolaños Rivera*  
*Decano*  
*Facultad de Ciencias de la Educación*



UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA  
EDUCACION, Guatemala **quince de Junio** del dos mil nueve.-----

*En virtud de que la Tesis con el tema: “El Capacitador Docente del Idioma Español y su  
Influencia en los Docentes que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”.  
Presentada por la estudiante: Lisbeth América Izás Sánchez, previo a optar al grado  
Académico de Licenciatura, cumple con los requisitos técnicos y de contenido  
establecidos por la Universidad, se extiende el presente dictamen favorable para que  
continúe con el proceso correspondiente.*



**Lic. José Enrique Aguilar Cifuentes**  
**Asesor**

UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA  
EDUCACION, Guatemala veinte de Julio del dos mil nueve.-----

*En virtud de que la Tesis con el tema: “El Capacitador Docente del Idioma Español y su  
Influencia en los Docentes que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”.  
Presentada por la estudiante: Lisbeth América Izás Sánchez previo a optar al grado  
Académico de Licenciatura, cumple con los requisitos técnicos y de contenido  
establecidos por la Universidad, se extiende el presente dictamen favorable para que  
continúe con el proceso correspondiente.*

*Lic. Miguel Angel Alonzo Sánchez*  
*Revisor*

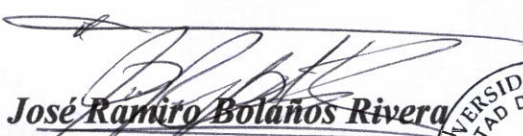


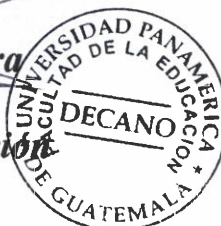
*Sabiduría Ante Todo,*

*Adquiere Sabiduría*

*UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION, Guatemala a los ocho días del mes de Agosto del dos mil nueve.---*

*En virtud de que la Tesis con el tema : “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docentes que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros” presentada por la estudiante: Lisbeth América Izás Sánchez previo a optar al grado Académico de Licenciatura, cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, y con el requisito de dictamen del Asesor y del Revisor, se autoriza la impresión de la Tesis.*

  
**M.A. José Ramiro Bolaños Rivera**  
**Decano**  
**Facultad de Ciencias de la Educación**



# Dedicatoria

**A Dios:** Sobre todas las cosas. Por darme la vida, por la oportunidad de concluir este proceso de aprendizaje y la oportunidad de compartir con personas extraordinarias.

**A mis padres:** Héctor E. Izás Ferrigno (Q.E.P.D.) y Hercilia Sánchez Vda. de Izás. Por darme la oportunidad de ser una mujer profesional y por su ejemplo de constancia y trabajo.

**A mi esposo:** Por el apoyo, brindándome su comprensión, ayuda y paciencia en todo el camino que hemos compartido en el logro de este objetivo. Mi amor sincero.

**A mis Queridos Hijos:** Por la alegría y motivación que representan en mi vida y por su comprensión en este tiempo que no he compartido con ustedes.

**A mis hermanos:** Leticia, Judith, Norma, Irma, Mery, Jorge, Vilma, Elmer. Gracias por su apoyo moral y espiritual.

**A mis compañeros de estudio:** Pero especialmente a los del A.C.A. por hacer de los momentos difíciles, momentos fáciles y divertidos.

**A los Licenciados:** Miguel Alonzo Sánchez, Enrique Aguilar, Mayra Cobar: Quienes nos brindaron su apoyo y sabiduría incondicional.

**A las personas e instituciones:** Que contribuyeron en el proceso de Formación Académica.

# ÍNDICE:

	Página
1.- Introducción	1
2.- Marco Conceptual	3
3.- Marco Contextual	6
4.- Marco Teórico	9
5.- Marco Metodológico	33
6. Marco Operativo	48
7.- Presentación de Resultados	85
8.- Análisis e Interpretación de Resultados	90
9.- Conclusiones	95
10.-Bibliografía	96
11.-Propuesta	98
Anexos	111



# INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación lleva como principal propósito conocer sobre el tema "El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros."

Para llevar a cabo dicha investigación, se realizó un trabajo de campo en las escuelas de español Juan Sisay, El Portal y Pop Wuj ubicadas en la zona uno de la ciudad de Quetzaltenango.

El fin primordial es explicar cómo el Capacitador Docente tiene influencia sobre el Docente Capacitado al momento de transmitir los métodos, técnicas y aspectos culturales, sociales, etc., así como el técnico pedagógico para impartir las clases de español a extranjeros

Lo anterior nos lleva a realizar un análisis de los alcances y limitaciones del proceso que realizan las escuelas al momento de elegir a su capacitador docente, y si lo hace de una manera correcta para que el proceso de capacitación sea el mejor y el esperado por los docentes capacitados.

También esta investigación nos llevó a conocer la aplicación de los métodos y técnicas pedagógicas y contrastarlos con enfoques pedagógicos teóricos existentes.

También se realiza la investigación sobre la actitud de los capacitadores docentes frente a la práctica de los métodos y técnicas pedagógicas y su incidencia con el aprendizaje de los estudiantes. Si se está estudiando este tema es para cooperar en el desarrollo de cada una de las instituciones, mejorar el proceso de aprendizaje y el conocimiento que deben tener los docentes capacitados al momento de terminar el curso de preparación.

Para verificación del estudio se realizó una investigación de campo que permitió conocer la problemática que se vive en las escuelas de español y la relación pedagógica entre Docentes Capacitadores y Docentes Capacitados. La investigación explica el nivel de conocimiento general que los docentes

tienen en la aplicación de los métodos y técnicas pedagógicas y al mismo tiempo sirve de fundamento para plantear una propuesta que permita superar la problemática que tiene que ver con la capacitación del docente; puesto que esto ayudará en la realización de un trabajo eficiente y eficaz en cuanto al uso adecuado de métodos y técnicas.

Finalmente como lo requiere un trabajo de esta naturaleza, se plantea una propuesta viable que ofrezca una alternativa de solución a la problemática planteada. Luego se agrega al trabajo un anexo que sustenta el análisis del trabajo de campo, así como la bibliografía y los documentos empleados en las encuestas realizadas en las escuelas de español a Capacitadores Docentes y a Docentes que imparten el curso de idioma español a extranjeros.

Se espera que los resultados de la presente investigación sean un aporte para las escuelas de español y para el aprendizaje que reciben los estudiantes extranjeros que aprenden el idioma español como segundo idioma y ayudar a mejorar la aplicación adecuada de las técnicas pedagógicas.

## CAPITULO No. 1

### MARCO CONCEPTUAL

#### (A) Antecedentes del Problema

La ciudad de Quetzaltenango actualmente es el destino turístico para muchos extranjeros, pero principalmente por la reputación de las escuelas de español que prestan sus servicios profesionales en la enseñanza del idioma español.

Se ha tenido la oportunidad de hacer un sondeo sobre la preparación que tienen los capacitadores docentes y de cómo ellos preparan a los futuros docentes de idioma español, en cuanto a varios aspectos técnico pedagógicos; así como culturales, sociales, políticos, etc.

Se llevó a cabo un estudio sobre si anteriormente se habían hecho investigaciones relacionadas al tema, pero no se encontró ningún antecedente; y al considerarlo importante por el impacto que cada día tiene en la ciudad, se desea presentar una propuesta a las instituciones interesadas en el tema.

Por lo anterior se considera la investigación factible, ya que se cuenta con los recursos humanos y técnicos para realizar ésta; de tal forma que permita realizar de una mejor forma el estudio.

#### (B) Importancia de la Investigación:

El objetivo de estudio de la presente investigación, se refiere al Docente Capacitador y su influencia en los Docentes que imparten el curso de Idioma Español a extranjeros.

El aprendizaje del idioma español con el tiempo se ha convertido de vital importancia en países de habla inglesa y es por esa razón que muchos de ellos vienen al país para hacer de una forma más rápida y eficiente su aprendizaje.

Con esta investigación se pretende identificar cómo se está preparando a los capacitadores docentes, quien debe ser una persona profesional en el campo, con conocimientos generales que le sirvan para un mejor desempeño en su trabajo; y también cómo se está dando el proceso con los docentes de idioma español; ya que durante la preparación en la capacitación previa, ellos desconocen métodos, técnicas, estrategias y actividades necesarias para que sea efectivo el proceso.

Este estudio ayudará a conocer al docente capacitador, para que se tomen en cuenta varios aspectos tanto personales como profesionales, y a proponer métodos y técnicas para hacer más eficiente el proceso en la capacitación de aprendizaje por medio de los docentes y para que éstos después puedan ponerlo en práctica con sus estudiantes.

La enseñanza de idioma español a extranjeros es realmente satisfactoria para quienes ya han recibido esa formación en la ciudad. De esta forma se dará un mejor servicio a las personas que requieran del Aprendizaje del Idioma Español y con las consecuentes mejoras económicas.

### **(C) Naturaleza Contextual de la investigación:**

La problemática que se presenta con relación al docente capacitador y de la influencia de éste en los docentes que imparten el curso en las escuelas de español de la ciudad, tiene como consecuencia que la afluencia de turismo suba niveles esperados en otras ciudades y no en Quetzaltenango.

Esta investigación se enfoca principalmente en los docentes capacitadores que imparten el curso de idioma español en la ciudad a los nuevos docentes que serán los responsables de enseñar el idioma español a estudiantes extranjeros.

Se puede observar que es necesario estudiar la influencia que tienen los docentes capacitadores hacia esa problemática y lo importante es buscar soluciones factibles a un corto plazo evidenciando la importancia de ello.

El problema se evidencia cada día más, pues está creciendo el número de escuelas de español en la ciudad, y por lo tanto se ha requerido de un gran

número de docentes de idioma español, sin saber la preparación técnico pedagógica que ellos han tenido.

Es por esta razón que se hace un estudio donde muchas personas puedan aprender aspectos importantes para su vida personal como profesional y demostrar un mejor desempeño y tener más oportunidades de trabajar por más tiempo y con mejores ingresos.

Se pretende concientizar a los propietarios de las escuelas de español a mantener una capacitación constante de los docentes. Es necesario hacerles ver que el grupo original de maestros se mueve constantemente y cada uno con preparación diferente.

Así también, mantener una supervisión constante en el desempeño del capacitador docente durante el tiempo que dure la capacitación y seguidamente observar a los docentes para ver si se está poniendo en práctica lo aprendido.

## CAPITULO No. 2

### MARCO CONTEXTUAL

### ESCUELAS DE ESPAÑOL

#### **Primera generación de escuelas de español.**

Las primeras escuelas de español en Quetzaltenango nacen en los años setenta. Aparecen como toda institución, por la necesidad de comunicarse con otras personas y poder sacarle provecho a las visitas de viajeros de otros países.

Se hace énfasis en que dichas escuelas se formaron por personas que por el factor económico vieron en este tipo de educación una nueva ruta para satisfacer sus necesidades económicas.

Todo empezó como un mero intercambio de ideas, hasta que un grupo pequeño de personas pensaron en crear un ambiente para intercambiar su conocimiento con otras personas y se empezó a enseñar sin tener una base metodológica y didáctica para hacerlo.

Los docentes capacitadores fueron maestros de educación primaria urbana, que sin tener la mínima experiencia en enseñar el idioma español como segunda lengua; y ante la necesidad de obtener empleo empezaron un trabajo empírico, sin saber que en el futuro cercano serían los primeros en compartir sus experiencias a los nuevos maestros que enseñarían el idioma español como segunda lengua a personas que no tenían como primer idioma el español.

Las escuelas de idioma español son instituciones educativas formales. Generalmente están ubicadas en ciudades estratégicas atractivas por su clima, paisaje o cultura de la población; dentro de las principales funciones que estas escuelas realizan con los extranjeros están: la enseñanza del idioma español y

cultura para extranjeros, proyección económica social para la comunidad donde está establecida y proyectos de desarrollo social.

Entre las escuelas que abarca esta investigación, se puede mencionar:

La escuela de español **Juan Sisay**, situada en la zona uno de Quetzaltenango. Escuela fundada en mil novecientos noventa por un maestro que había laborado en la escuela de español Casa Xelaju, y que se vio en la necesidad de realizar su proyecto educativo y darle la oportunidad a otras personas de tener un empleo, siendo éste el primer capacitador de la institución; formando nuevos docentes para la enseñanza del idioma español.

Actualmente en la escuela quien es responsable de la selección de capacitadores que imparten el curso de idioma español a extranjeros es la directora.

También la escuela **El Portal**, localizada en la zona uno de Quetzaltenango.

En esta institución la propietaria-directora ha sido la responsable de formar a sus propios maestros desde el principio de esta escuela. Para ella la capacitación debe ser muy seria y estricta si se desea obtener un buen resultado.

Una de las escuelas más grandes es la escuela de español **Pop Wuj** situada en la zona uno de Quetzaltenango. Fundada en el año de 1,992 por un grupo de maestros que ante la necesidad de no tener un empleo estable decidieron empezar un proyecto social como base del funcionamiento de esta escuela. Desde entonces se puede decir que surgió un grupo de capacitadores que se encarga hasta ahora de esta labor educativa al transmitir los conocimientos a los nuevos docentes.

Descripción del Problema:

El presente estudio se realizó en la Escuela Juan Sisay, Escuela El Portal y Escuela Pop Wuj, todas localizadas en la zona uno de Quetzaltenango. Se

tomó en cuenta a cada capacitador docente y docentes que imparten el idioma español en las escuelas.

Esta investigación vendrá a mejorar los problemas que los docentes tienen en su preparación y la influencia que tienen los capacitadores sobre ellos, que es un aspecto que requiere ser reorientado de manera más técnica y así complementar el aprendizaje del idioma español como segunda lengua y la práctica del que hacer docente.

Los establecimientos educativos cuentan con las condiciones pedagógicas adecuadas; disponen de varias aulas, salón de reuniones donde se desarrollan actividades socioculturales y una biblioteca.

Los centro educativos tienen un ambiente agradable de trabajo, la mayoría de los docentes tienen la preparación y experiencia, conocen el contexto y mediante ello existe una adecuada interacción entre alumnos y docentes.

Los estudiantes que asisten a estas instituciones son estudiantes que viene de diferentes partes del mundo, específicamente: Alemania, Holanda, Noruega, Inglaterra, Japón, Estados Unidos y Canadá.

Las edades oscilan entre los 5 años a los 75 años, pero con más frecuencia estudiantes que se encuentran en la Universidad y escuelas Secundarias.

Muchos de los estudiantes llegan a la ciudad con sus propios recursos económicos, el cual han obtenido a través de trabajos esporádicos que ellos realizan, o por los fondos que el gobierno les da.

Los docentes son orientados por las autoridades educativas en relación a algunas capacitaciones sobre aspectos gramaticales, culturales, sociales, económicos, políticos, salud y otros, para fomentar y desarrollar en ellos distintas habilidades y procedimientos que coadyuven al mejor desenvolvimiento y preparación de los mismos.



# CAPITULO No. 3

## MARCO TEÓRICO

### 1.-Docente

Un docente es una persona que enseña una determinada ciencia o arte. Deben poseer habilidades pedagógicas para ser agentes efectivos del proceso de aprendizaje.

El profesor, por tanto, parte de la base de que la enseñanza es su dedicación y profesión fundamental y que sus habilidades consisten en enseñar la materia de estudio de la mejor manera posible para el alumno.

"El docente tiene obligación de educar al alumnado con los valores esenciales, pero sin tomar posiciones extremistas; con la tradición y la herencia cultural, pero sin cerrarse en los adelantos modernos."<sup>1</sup>

Una enorme responsabilidad pesa sobre los hombros de los educadores. Son responsables de sus palabras, del tono con que las dicen; de sus silencios, de sus gestos, de los contenidos de sus enseñanzas, de las experiencias en las que hacen participar a los educandos, de los ejemplos que dan con su propia conducta, de su vida pública. El niño y el adolescente ven muy alto al maestro o al profesor, lo admiran, lo idealizan y el docente debe estar consciente de todo eso.

Por lo tanto, el docente debe ser responsable en el sentido de tener la capacidad de tomar en su propio nombre una decisión que compromete el futuro y de tomar a su cargo las consecuencias verdaderas de un acto. No será responsable del alumno, sino con él de un bien común.

---

<sup>1</sup> En el marco de la materia "Perspectiva Filosófico Pedagógica" [mgjuliet@frlp.utn.edu.ar](mailto:mgjuliet@frlp.utn.edu.ar)

Si no se logra esto, el docente no será culpable, sino incapaz ante la sociedad, pero en su conciencia moralmente culpable.

Toda persona que aspira a entrar a la carrera docente, tiene la obligación de un examen de conciencia que valore su equilibrio psicofísico y que sepa organizar las demás manifestaciones de su conducta.

## 1.1.- Docente Capacitador

Es la persona que imparte los conocimientos necesarios de orden teórico práctico al grupo de capacitados que se le asignen, dentro de una temática definida.

Es un orientador de las actividades de enseñanza programados, en donde además de ser un transmisor de conocimientos, es un facilitador del aprendizaje.

Es el responsable de la labor enseñanza-aprendizaje, dentro de una temática específica, concreta y limitada, labor que deberá realizarla dentro de un plazo programado para el efecto.

## 1.2.- Capacitación

Es el conjunto de procesos organizados, relativos tanto a la educación no formal como a la informal de acuerdo con lo establecido por la ley general de educación, dirigidos a prolongar y a complementar la educación inicial mediante la generación de conocimientos, el desarrollo de habilidades y el cambio de actitudes, con el fin de incrementar la capacidad individual y colectiva para contribuir al cumplimiento de la misión institucional, a la mejor prestación de servicios a la comunidad, al eficaz desempeño del cargo y al desarrollo personal integral.

Se excluyen de las actividades de capacitación los cursos de carácter informativo, referidos al cumplimiento de niveles de educación media, superior y postgrados conducentes a la obtención de grados académicos.

La capacitación es un proceso, no son cursos aislados e independientes. Debe estar ceñida a las competencias laborales que haya definido la entidad dentro del correspondiente manual, propendiendo por el crecimiento de la persona en el entorno laboral.

El contenido de la capacitación debe ser integral para complementar los conocimientos necesarios en la consolidación de las competencias laborales requeridas para el correcto ejercicio del cargo.

### **"1.3.- Características Profesionales y Personales que debe poseer el Docente Capacitador**

Es necesario que el docente capacitador posea las siguientes características:

-Presentación personal adecuada: ésta impacta favorable o desfavorablemente en los participantes.

-Estabilidad emocional: que mantenga un control de su conducta ante las diferentes situaciones que se le puedan presentar. Debe tener seguridad en sí mismo, paciencia, comprensión, calma, amplitud de criterio, entusiasmo.

-Conocimientos firmes: tener dominio de los temas, base documental, riqueza referencial, ejemplificación amplia.

-Capacidad creativa: poseer creatividad, a fin de elaborar con rapidez ejemplos y casos que permitan aclarar aspectos confusos y dudas en situaciones ambiguas o poco claras.

-Habilidad en el uso de materiales de enseñanza.

-Facilidad de adaptación a diferentes grupos: debe propiciar y mantener relaciones interpersonales armoniosas y estables.

-Comunicación clara: poseer buena dicción, tono de voz y mímica de comunicación verbal.

-Responsabilidad: ser responsable y puntual en todas las actividades asignadas.

-Respeto y honestidad: ser respetuoso y honesto consigo mismo y con los demás.

-Experiencia docente: para garantizar la calidad de la capacitación es necesario que el instructor tenga experiencia en actividades de naturaleza docente.”<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> es.wikipedia.org/wiki/Técnica. 23 de febrero, 17:55 P.M

## **“1.4.-Funciones Técnico Pedagógicas a realizarse por el Docente Capacitador durante el proceso de Capacitación**

1- Solicitar con debida anticipación al curso, el material a utilizar y la lista de los participantes.

2- Propiciar la disciplina personal y grupal mediante una actitud responsable y sistemática en su trabajo.

3- Motivar al grupo de capacitados para mantener el interés en el aprendizaje.

4- Planificar en cada clase la parte teórica y la práctica del contenido a desarrollar en función de un objetivo previsto con apoyo del material didáctico.

5- Desarrollar clases teóricas y prácticas para fortalecer destrezas y habilidades.

6- Cumplir con el proceso de capacitación en el tiempo y área asignados.

7- Ser facilitador del aprendizaje en los grupos asignados.

8- Cumplir con la planificación establecida en la programación y calendarización establecida.

9- Evaluar parcial y globalmente a los participantes de su grupo.

10- Elaborar un informe final del trabajo realizado."<sup>3</sup>

De acuerdo a lo anterior se puede ver que realmente toda función del proceso de enseñanza aprendizaje está dirigida por **el docente capacitador**, el cual debe guiar su labor por medio de una gran cantidad de conceptos técnico pedagógicos, como los que se presentan a continuación:

Los docentes capacitadores necesitan indicar el establecimiento de reglas a seguir durante el proceso. El docente capacitador debe mostrar un profesionalismo en sus actividades para evitarle a sus capacitados errores en el desempeño y darle solución a todo tipo de problemas gramaticales, así como culturales, sociales, económicos, etc., que hagan la capacitación más dinámica e interesante.

Entonces es cuando adquieren relevancia los principios de selección, que dependerán de cada caso en particular, pues durante el proceso, el capacitador está obligado a distinguir entre un todo lo más importante para enseñar, pues es imposible incluir todo en el plan y pretender que los capacitados lo puedan dominar cuando el tiempo de capacitación es muy limitado.

Principalmente se pretende que en la capacitación por medio de la instrucción del docente capacitador haya un claro entendimiento, el cual se va a desarrollar y a tener una comprensión más clara en el significado del tema que se va a manejar.

Para tal efecto es necesario que exista la disposición por parte del docente capacitador de enseñar y también del docente que enseña el idioma español de aprender.

Es muy importante que el docente capacitador maneje varios métodos, efectúe una serie de técnicas, lleve a cabo en forma amplia una idea, un supuesto o

---

<sup>3</sup> es.wikipedia.org/wiki/Técnica. 23 de febrero, 18:25 P.M

una afirmación, estableciendo la mayor cantidad de relaciones posibles con otros temas.

Que se desarrolle en el proceso de aprendizaje también la habilidad de hablar, de conocer, la atención a determinada actividad y a aprender el español de una manera correcta y comprensible.

Para tal efecto se debe cumplir con las normas establecidas por la capacitación y evaluar para comprobar lo aprendido y tener éxito en su desempeño.

**Para el docente que enseña el idioma español es muy importante aprender a planificar cada actividad que desee hacer, ya que el tiempo con el que cuenta en la práctica es muy reducido. Debe haber una buena relación y comunicación entre el docente capacitador y él. El docente capacitador necesita enseñarle a sistematizar los contenidos, para que el conocimiento de la persona bajo su cargo pueda obtener un conocimiento eficiente y eficaz en su vida real. Además es muy importante que en la capacitación se pueda crear una serie de elementos dinámicos que puedan ayudar a que el proceso de enseñanza aprendizaje sea realmente significativo para ambos.**

Lo más importante para un capacitador es transmitir conocimiento y lograr que estos se conserven en el capacitado por un largo tiempo, pero para esto el docente debe entender cada uno de los contenidos, para luego contar con la suficiente habilidad para ponerlo en práctica en su trabajo.

La escuela de español tiene un compromiso con el docente capacitador, con el docente que imparte el idioma español y con los estudiantes de idioma español como segundo idioma y esto consiste en que cada uno de ellos debe sentirse satisfecho por los logros obtenidos durante el proceso.

Se necesita en el tiempo actual sustituir todos aquellos indicios de una enseñanza mecanizada y tradicionalista y convertirla en algo dinámico y progresivo, para así poder efectuar el programa de actividades a cabalidad.

Tanto el docente capacitador, como el docente de idioma español deben estar consientes de su labor docente y de obtener el cumplimiento de su anhelo, en especial si hubo un esfuerzo propio.

## 2.- Conocimiento

El Conocimiento es, por una parte, el estado de quien conoce o sabe algo, y por otro lado, los contenidos sabidos o conocidos como patrimonio global de la Humanidad.

Por extensión, suele llamarse también conocimiento a todo lo que un individuo o una sociedad dados consideran sabido o conocido.

Sin duda, las ciencias constituyen uno de los principales tipos de conocimiento. Las ciencias son el resultado de esfuerzos sistemáticos y metódicos de investigación en busca de respuestas a problemas bien específicos y cuya elucidación procura mostrar la representación adecuada del mundo. Hay también, no obstante, muchos tipos de conocimiento que, sin ser científicos, no dejan de estar perfectamente adaptados a sus propósitos: el saber hacer como en la artesanía o el saber nadar, etc.; el conocimiento de la lengua, de las tradiciones, leyendas, costumbres o ideas de una cultura particular; el conocimiento que los individuos tienen de su propia historia (saben su propio nombre, conocen a sus padres, su pasado), o aún los conocimientos comunes a una sociedad dada, incluso a la humanidad.

### 2.1.-Algunas características del concepto conocimiento

“El conocimiento es una capacidad humana y no una propiedad de un objeto como pueda ser un libro. Su transmisión implica un proceso intelectual de enseñanza y aprendizaje.”<sup>4</sup> Transmitir una información es fácil, mucho más que transmitir conocimiento. Esto implica que cuando se habla de gestionar conocimiento, se quiere decir que se ayuda a personas a realizar esa actividad.

---

<sup>4</sup> [www.edicion.unam.mx/html/glosario/c.html](http://www.edicion.unam.mx/html/glosario/c.html) [lalealv.wordpress.com/2007/09/24/glosario/](http://lalealv.wordpress.com/2007/09/24/glosario/)



El conocimiento carece de valor si permanece estático. Sólo genera valor en la medida en que se mueve, es decir, cuando es transmitido o transformado.

El conocimiento genera conocimiento mediante el uso de la capacidad de razonamiento o inferencia (tanto por parte de humanos como de máquinas).

El conocimiento tiene estructura y es elaborado, implica la existencia de redes de ricas relaciones semánticas entre entidades abstractas o materiales. Una simple base de datos, por muchos registros que contenga, no constituye *un por sí mismo* de conocimiento.

El conocimiento es siempre esclavo de un contexto en la medida en que en el mundo real difícilmente puede existir completamente auto contenido. Así, para su transmisión es necesario que el emisor (maestro) conozca el contexto o modelo del mundo del receptor (aprendiz).

“El conocimiento puede ser explícito (cuando se puede recoger, manipular y transferir con facilidad) o tácito. Este es el caso del conocimiento heurístico resultado de la experiencia acumulada por individuos.”<sup>5</sup>

## 2.2.- Conocimiento Docente

El conocimiento docente es aquel educador que centra su atención en el alumno tomando en cuenta, la situación social, económica y política del medio y del educando y de allí partir para adecuar los programas los cuales a partir de ello darán resultados satisfactorios.

---

<sup>5</sup> es.wikipedia.org/wiki/Técnica. 23 de febrero, 18:50 P.M

### **3.-Metodología que el Capacitador debe tener para enseñar un segundo idioma:**

En las últimas décadas existen enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas de mayor aceptación a partir de un esquema de análisis de gran sencillez y claridad. Los autores analizan el Método Audio lingüístico, el Enfoque Natural, la Enseñanza Comunicativa de la Lengua, la Sugestopedia y otros tantos enfoques y métodos que constituyen hoy la base de los planteamientos didácticos de los profesores de idiomas.

La proliferación de enfoques es una característica fundamental en la enseñanza de segundas lenguas y de lenguas extranjeras hoy día. El profesor tiene actualmente una variedad más amplia de opciones metodológicas para elegir que en el pasado; se pueden elegir métodos y materiales de acuerdo con las necesidades de cada alumno y las preferencias de los centros o los profesores. Los métodos están basados en diferentes puntos de vista sobre qué es la lengua y cómo se aprende.

### **4.-Métodos**

“Procedimiento para alcanzar un fin determinado, sistema que se adopta para enseñar o educar, se usa en una investigación.”<sup>6</sup>

#### **“4.1- Métodos para la enseñanza de un segundo idioma.**

##### **El método directo**

No era un sólo método, sino un conjunto de ideas para guiar el aprendizaje. En términos generales, esta teoría proponía que el aprendizaje de la segunda

---

<sup>6</sup> es.wikipedia.org/wiki/Técnica. 19 de abril , 19:06 P.M

lengua debía imitar la adquisición de la primera. Debía haber mucha conversación en un marco de uso espontáneo; y se debía evitar la traducción y el análisis de la gramática. Los aspectos fundamentales de este método eran:

1. Durante las clases, sólo se habla la lengua que se está aprendiendo.
2. Sólo se aprende vocabulario y frases referidos a lo cotidiano.
3. Se aprende a conversar por medio de preguntas y respuestas entre maestros y estudiantes. Se mantiene un número reducido de estudiantes por cada clase.
4. La gramática se aprende de manera inductiva.
5. El vocabulario nuevo se aprende por medio de demostraciones, objetos, y fotos. El vocabulario más abstracto se enseña a través de la asociación de ideas.
6. Se enfatiza la importancia de hablar y escuchar.
7. Se hace hincapié en una correcta pronunciación y gramática.

### **El método de gramática-traducción**

Algunas características:

1. Las clases se dictan en la lengua materna de los estudiantes, y raras veces se usa el idioma que se está aprendiendo.
2. El vocabulario nuevo aparece en forma de palabras aisladas.
3. Hay largas explicaciones sobre los detalles de la gramática.
4. Los maestros hacen énfasis en las diferentes formas de los verbos.
5. Se empieza a leer muy temprano en el proceso del aprendizaje.

6. No se presta atención al contenido de los textos, sino que éstos se usan como ejercicios de gramática.
7. Se practica mucho la traducción de frases de un idioma a otro.
8. No se enfatiza la pronunciación.

### **El método audiolingüe**

La existencia de mucha teoría lingüística y psicológica sirvió para promover el método audiolingual. Como resultado se establecieron estas reglas:

1. A los estudiantes se les da la nueva información en forma de diálogo.
2. La adquisición de una lengua depende de memoriza e imitar.
3. Las estructuras gramaticales se aprenden por repetición.
4. Hay muy poca explicación de las reglas gramaticales. Cada persona las aprende como una descripción propia de los datos.
5. El vocabulario que se aprende tiene un límite porque sólo se aprenden palabras nuevas en el contexto en que ocurren.
6. Se usan mucho los casetes y los medios visuales.
7. La pronunciación es muy importante.
8. La mayoría de los maestros usa la lengua que los estudiantes están aprendiendo.
9. Hay premios para los que progresan.
10. Es importante que los estudiantes produzcan frases sin equivocarse.
11. Hay una tendencia a concentrarse más en la gramática que en el contenido de lo dicho.

## **El método de la comunidad**

En este método los estudiantes conversan en grupos de cinco a quince personas con la ayuda de consejeros de idioma. Los temas son seleccionados por los estudiantes. Este método tiene la ventaja de que los alumnos están participando en una situación de grupo. Al principio no conocen mucho a sus compañeros, pero en el transcurso de los estudios se van conociendo mediante el uso del segundo idioma, al mismo tiempo van desarrollando un sentido de pertenencia.

## **Suggestopedia (de Lozanov 1979)**

La sugestopedia es un método que usa el hemisferio derecho del cerebro para la adquisición de un idioma. La idea es bajar la resistencia que el hemisferio izquierdo opone a la adquisición. La parte izquierda siempre está analizando toda la información nueva y así interfiere con la adquisición de los datos comprensibles. Por esto Lozanov inventó una técnica dirigida a la totalidad de la persona. Propone que el maestro presente desde el primer día textos largos bastante complejos. Así el cerebro puede seleccionar inconscientemente lo que quiere adquirir. Estos textos son recitados de manera artística y con un trasfondo de música clásica. Así el estudiante no sólo aprende patrones y estructuras, sino que también recibe una satisfacción estética. Lozanov sugiere que la adquisición de un idioma es un proceso natural, abonado por la tierra fértil de la comunicación, y estimulado por el arte. El resultado debe ser una buena experiencia como la que se siente después de un baño sauna: muy relajado con mucha calma y alegría interna.

## **El método del silencio**

En este método el maestro usa objetos para introducir el vocabulario, sin usar la lengua materna de los alumnos. Por ejemplo, les muestra siete crayones de diferentes colores. Primero el maestro toma uno de los crayones y dice crayón. Después hace lo mismo con varios crayones. Después les pide a los estudiantes, usando gestos, que repitan la palabra. Cuando todos los estudiantes la pueden repetir correctamente, el maestro introduce los colores.

Después puede introducir los verbos tomar y dar, y luego frases como a mí, a él, a ella, etc. Con este método el maestro siempre pide a los estudiantes producir lo que han aprendido. Por ejemplo, después de introducir el verbo dar, el maestro indica con sus gestos que un estudiante pida a un compañero darle un crayón de cierto color, etc.

### **El método natural**

La meta de enseñar un segundo idioma está relacionada a la comunicación. Según Terrell, la competencia comunicativa es que el estudiante entienda los puntos esenciales que un nativo hablante le diga en una situación comunicativa real, y que el estudiante pueda responder de una manera en que el hablante nativo entienda sin hacer un gran esfuerzo (que los errores del alumno no sean tan graves que distraigan al hablante nativo del contenido). Terrell propone que para lograr esa meta, no es necesario que el estudiante aprenda a manejar las estructuras sin errores, sino que logre comunicarse lo más posible en el menor tiempo posible. La precisión con que el estudiante maneje los patrones gramaticales al principio será muy rudimentaria, pero con el tiempo mejorará. Según Terrell, el estudiante debe adquirir un vocabulario grande, tan rápido como sea posible, y después aumentar y afinar su manejo de las estructuras. En las clases tradicionales, los estudiantes no pueden comunicar mucho porque no dominan todas las estructuras gramaticales. Puesto que los maestros esperan tal dominio, los estudiantes tienen miedo de hacer errores.

## **4.2 -METODOS DE TRANSMISION:**

Se denomina así a los métodos destinados a transmitir conocimientos, actitudes o ideales, o mejor dicho, los organizados para quien los recibe.

### **METODO DEDUCTIVO:**

Cuando el asunto estudiado procede de lo general a lo particular, el método es deductivo. El profesor presenta conceptos o principios, definiciones o afirmaciones de las cuales van siendo extraídas conclusiones y consecuencias o se examinan casos particulares sobre la base de las afirmaciones generales presentadas.

Lo que otorga la validez al razonamiento deductivo son los principios lógicos.

La técnica expositiva sigue generalmente el camino de la deducción, porque casi siempre es el profesor el que va presentando las conclusiones. Parece no obstante, que la deducción puede y debe ser usada siempre que deba llegar el alumno a las conclusiones o a criticar aspectos particulares a la luz de principios generales.

### **METODO INDUCTIVO:**

El método es inductivo cuando el asunto estudiado se presenta por medio de casos particulares, sugiriéndose que se descubra el principio general que lo rige.

La inducción de modo general se basa en la experiencia, en la observación, en los hechos.

La técnica del redescubrimiento, se inspira en la inducción. Muchos son los que aseguran que el método inductivo es el más indicado para la enseñanza de las ciencias.

### **METODO ANALOGICO O COMPARATIVO:**

Cuando los datos particulares que se presentan permiten establecer comparaciones que llevan a una conclusión por semejanza, hemos procedido por analogía, esto es, que estamos dentro del terreno del método analógico o comparativo. En este método el pensamiento va de lo particular a lo particular.

Este método, convenientemente estudiado, puede conducir al alumno a analogías entre el reino vegetal y también animal con relación a la vida humana.

#### 4.3-LOS METODOS EN CUANTO A LA COORDINACION DE LA MATERIA.

**METODO LOGICO:** Cuando los datos o los hechos son presentados en orden de antecedente y consecuente, obedeciendo a una estructuración de hechos que va desde lo menos a lo más complejo, o desde el origen a la actualidad, el método se denomina lógico. Pero la principal ordenación es la de causa y efecto, en secuencia inductiva o deductiva.

**METODO PSICOLOGICO:** Cuando la presentación de los elementos no siguen tanto un orden lógico como un orden más cercano a los intereses, necesidades y experiencias del educando, el método es llamado psicológico. Se ciñe más a la motivación del momento que a un esquema rígido previamente establecido.

La presentación de una clase o de un determinado asunto debe comenzar por el método psicológico, por los nexos afectivos y de intereses que puedan tener con el alumno.

#### 4.4 -METODOS EN CUANTO A LA CONCRETIZACION DE LA ENSEÑANZA.

**METODO SIMBOLISTICO O VERBALISTICO:**

Si todos los trabajos de la clase son ejecutados a través de la palabra, estamos en el área del método simbólico o verbalístico. El lenguaje oral y el lenguaje



escrito, adquieren importancia decisiva, pues son los únicos medios de realización de la clase. Este método se presta a las mil maravillas para la técnica expositiva.

## 4.5 -LOS METODOS EN CUANTO A LAS ACTIVIDADES DE LOS ALUMNOS.

### **METODOS PASIVOS:**

Se lo denomina de ese modo cuando se acentúa la actividad de profesor, permaneciendo los alumnos en actitud pasiva y recibiendo los conocimientos y el saber, suministrado por aquel a través del:

- Dictado.
- Lecciones marcadas en el libro de texto, que son después reproducidas de memoria.
- Preguntas y respuestas, con obligaciones de aprenderlas de memoria.
- Exposición dogmática.

### **METODO ACTIVO:**

Cuando se tiene en cuenta el desarrollo de la clase contando con la participación del alumno, en el método activo.

El método activo se forma con diferentes técnicas tales como:

- 1- Interrogatorio.
- 2- Argumentación.
- 3- Redescubrimiento.
- 4- Trabajos en grupo.
- 5- Estudio Dirigido.



- 6- Debates y discusiones.
- 7- Técnicas de problemas.
- 8- Técnica de proyectos. Etc.

## 4.6 -METODOS EN CUANTO A LA RELACION ENTRE EL PROFESOR Y EL ALUMNO.

### **METODO INDIVIDUAL:**

Es el destinado a la educación de un solo alumno. Un profesor por cada alumno.

### **METODO COLECTIVO:**

El método es colectivo cuando tenemos un profesor para muchos alumnos. Es recomendable que estos "Muchos Alumnos" no sobrepasen los treinta o treinta y cinco.

## 4.7 -METODO EN CUANTO AL TRABAJO DEL ALUMNO.

### **METODO DE TRABAJO INDIVIDUAL:**

Se lo denomina de este modo cuando, procurando conciliar principalmente las diferencias individuales, el trabajo escolar es adecuado al alumno por medio de tareas diferenciadas, estudio dirigido o contratos de estudio, quedando el profesor con mayor libertad para orientarlo en sus dificultades.

### **METODO DE TRABAJO COLECTIVO:**

Es el que se apoya principalmente, sobre la enseñanza en grupo. Un plan de estudio es repartido entre los componentes del grupo, contribuyendo cada una parcela de responsabilidad del todo.

### **METODO MIXTO DE TRABAJO:**

El método de trabajo es mixto cuando, planea en su desarrollo, actividades socializadas e individuales.

Es a nuestro entender, el más aconsejable, pues da la oportunidad para una acción socializadora y al mismo tiempo, a otra de tipo individualizador.

## **4.8 -METODOS EN CUANTO A LA ACEPTACION DE LO ENSEÑADO.**

### **METODO HEURISTICO:( Del griego heurisko = yo encuentro)**

Consiste en que el profesor incite al alumno a comprender antes que fijar, justificaciones o fundamentaciones lógicas y teóricas que puedan ser presentadas por el profesor e investigadas por el alumno, a quien se le acuerda el derecho de discordar o de exigir los fundamentos indispensables para que el asunto sea aceptado como verdadero.

## 4.9-LOS METODOS EN CUANTO AL ABORDAJE DEL TEMA DE ESTUDIO.

### **METODO ANALITICO:**

Este método implica el análisis (del griego analysis, que significa descomposición) esto es, la separación de un todo en sus partes o en sus elementos constitutivos.

### **METODO SINTETICO:**

Implica la síntesis (Del griego syntesis que significa reunión) esto es, unión de elementos para formar un todo. Los fenómenos no son estudiados a partir de cómo se presentan, sino a partir de sus elementos constitutivos, en marcha progresiva hasta llegar al todo, al fenómeno.

### **METODO AUDIOVISUAL:**

Método de enseñanza que utiliza soportes relacionados con la imagen y el sonido, como películas, vídeos, audios, transparencias y CD-ROM, entre otros.

Los diversos estudios de psicología de la educación han puesto en evidencia las ventajas que presenta la utilización de medios audiovisuales en el proceso enseñanza-aprendizaje. Su empleo permite que el alumno asimile una cantidad de información mayor al percibirla de forma simultánea a través de dos sentidos: la vista y el oído. Otra de las ventajas es que el aprendizaje se ve favorecido cuando el material está organizado y esa organización es percibida por el alumno de forma clara y evidente.

Por otro lado, la educación a través de medios audiovisuales posibilita una mayor apertura del alumno y del centro escolar hacia el mundo exterior, ya que permite superar las fronteras geográficas. El uso de los materiales audiovisuales puede hacer llegar a los alumnos experiencias más allá de su propio ámbito escolar y difundir la educación a otras regiones y países, siendo accesible a más personas.

## **METODO DISCURSIVO:**

Está estrechamente vinculado a la pedagogía individualizada, y es conveniente ponerlo en práctica durante los procesos que realizan los niños en las distintas actividades. Su adecuación en la educación primaria debería tener en cuenta las siguientes características:

-“En la sesión expositiva, formular interrogantes o problemas y despertar interés y curiosidad para incentivar la participación de los alumnos.

- Durante la experiencia, establecer el diálogo maestro-alumno para intercambiar información sobre el tema y el trabajo y favorecer así la calidad del resultado.

-Compartir la experiencia y los conocimientos adquiridos por todos los alumnos, a partir de las aportaciones puntuales y los resultados finales, mediante una exposición de los trabajos y los comentarios o análisis que den lugar.”<sup>7</sup>

## **5.-DEFINICION DE TECNICA:**

“Del griego téchne, que significa arte. La técnica es un conjunto de saberes prácticos o procedimientos para obtener el resultado deseado. Una técnica puede ser aplicada en cualquier ámbito humano: ciencias, arte, educación etc. Aunque no es privativa del hombre, sus técnicas suelen ser más complejas que la de los animales, que sólo responden a su necesidad de supervivencia.

En los humanos la técnica muchas veces no es consciente o reflexiva, incluso parecería que muchas técnicas son espontáneas e incluso innatas.

La técnica requiere de destreza manual y/o intelectual, generalmente con el uso de herramientas. Las técnicas suelen transmitirse de persona a persona, y cada persona las adapta a sus gustos o necesidades y puede mejorarlas.

---

<sup>7</sup> Biblioteca CUESTIONES DE EDUCACIÓN: Dirigida por María Carmen Paidós , Argentina, 1997 Delgadillo y Beatriz Alen

La técnica surgió de la necesidad humana de modificar su medio. Nace en la imaginación y luego se lleva a la concreción, siempre de forma empírica. En cambio la tecnología surge de forma científica, reflexiva y con ayuda de la técnica (desde el punto de vista histórico).<sup>8</sup>

## 5.1.-Técnicas Pedagógicas que pueden usarse en el Aprendizaje del Idioma Español como segundo idioma.

1- FONÉTICO-FONOLÓGICO

2- ORTOGRÁFICO

3- MORFOSINTÁCTICO LÉXICO

4- TEXTUALES

Dentro de cada uno de ellas tenemos distintos objetivos generales:

- 1- En el fonético-fonológico reconocer los sonidos consonánticos y vocálicos del español, consolidando la correspondencia grafema - fonema para una adecuada lecto-escritura
- 2- En el ortográfico identificar de forma oral y escrita el uso correcto de las palabras tanto de forma natural como arbitraria. Y utilizar las reglas de ortografía adecuadas: uso de b y v, letras mayúsculas en nombres propios a principio de oración y después de punto.
- 3- En el morfosintáctico léxico, reconocer las categorías gramaticales de las palabras, (sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, artículos, conjunciones y preposiciones) además de su concordancia en género y número.
- 4- En el textual elaborar composiciones escritas de distinta tipología textual: descripciones, narraciones, y diálogos.

---

<sup>8</sup> es.wikipedia.org/wiki/Técnica 23 de febrero 2009, 22:10 P.M.

A los estudiantes se les caracteriza de acuerdo al nivel de español con el que cuentan, pero este debe ser tanto en lo hablado, como escrito; se toma en cuenta también la comprensión y otras habilidades que ellos tengan.

Están caracterizados así:

Nivel Bajo

Nivel Medio

Nivel Hispano Hablante

### **NIVEL BAJO**

Se utilizan procedimientos comunes a la enseñanza de una lengua extranjera, es decir se utiliza mucho material visual: posters, tarjetas; también actividades motoras como mimo, juegos de ordenes..., actividades lúdicas, juegos de asociación a medida que conocen más vocabulario, y uso de diccionario; intelecto, crucigramas, ahorcado... también se sale del aula: se empieza por un tour por la escuela, se visitan supermercados, parques, casa de salud, auditivas, también canciones, diálogos, lectura de compañeros, etc.

La gramática se trabaja fundamentalmente a nivel práctico (se crean contextos comunicativos: ¿Cómo estás? ¿Qué hora es?... y grandes listados de vocabulario relacionados con los centros de interés con los que se trabaja.

La etapa productora viene después, pero gracias a una buena coordinación con el aula de compensatoria, sirve como puente para facilitar integración y socialización de los chicos, y cuando se van incorporando a aulas de referencia ya tienen un nivel de comprensión a nivel de usuario y son capaces de contestar.

## **NIVEL MEDIO**

Básicamente se trabajan las mismas actividades y se usan estrategias similares aunque ahora el vocabulario y la gramática es más avanzado y se presta especial atención a las composiciones escritas (es necesario recordar que tras seis meses en el Aula de Enlace deben pasar a compensatoria, por lo cual a veces se comparten actividades para que el "salto" sea lo más fácil posible)

## **NIVEL HISPANO HABLANTE**

A veces este nivel resulta más complicado de lo que parece a simple vista, porque se encuentra el docente con un fuerte desfase curricular y en muchos casos unos malos aprendizajes, y cuesta mucho corregir lo que está mal aprendido.

Las actividades a veces son las mismas que las de los anteriores, pero se procura que sirvan de apoyo a los compañeros que desconocen el idioma. Es de todos conocido que los propios compañeros son capaces de explicar a sus compañeros cosa que el profesor no ha conseguido.

Mucho del material de estos alumnos están adaptados al que se usa en las aulas de referencia; por supuesto manteniendo en todos los casos un mínimo de dos años de desfase curricular.



# **CAPITULO No. 4**

## **MARCO METODOLOGICO**

(Estudio a realizarse en las escuelas de español Juan Sisay, El Portal y Pop Wuj, de la ciudad de Quetzaltenango que imparten el curso de capacitación a docentes del idioma español a extranjeros. 2009)

### **1.- INTRODUCCIÓN**

Este trabajo conlleva una serie de situaciones que ayudarán a comprender paso a paso la importancia del tema a investigar, así como también de la importancia que las escuelas de español tienen en la ciudad. Si se camina por la ciudad, a cualquier hora se puede ver la afluencia de extranjeros en nuestra ciudad; los cuales son atraídos principalmente por la fama de la ciudad en la buena enseñanza del idioma español a extranjeros.

El contenido de este trabajo toma aspectos contextuales, conceptuales y teóricos con relación al trabajo, con la idea de fundamentar teóricamente la razón del trabajo y de alguna forma corroborar algunas dudas que se tienen sobre toda la información y formación que los docentes han recibido y ver si existen algunas deficiencias por el proceso de la selección de quien los forma.

### **2.- JUSTIFICACIÓN.**

La necesidad de las escuelas de español de cubrir más la población de extranjeros que vienen para aprender español, se ven en la obligación de realizar capacitaciones para formar maestros en la enseñanza de otro idioma, sin tomar en cuenta si el docente capacitador llena los requerimientos en

cuanto a la aplicación de los procedimientos adecuados en el proceso aprendizaje.

La mayoría tiene profesiones diferentes al contexto educativo, por lo tanto sólo cuentan con la preparación académica previa el curso o capacitación. Los conocimientos con los que se han formado a través de la experiencia y no de la preparación formal que se requiere para ser un capacitador.

Realizar la investigación, dará un punto de partida para hacer un diagnóstico de los elementos que los capacitadores necesitan para un buen desempeño acorde a las necesidades reales que las instituciones necesitan.

### **3- PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

La problemática que se presenta ante la inadecuada forma de seleccionar al docente capacitador en las escuelas de español de la ciudad, ha traído como consecuencia que la afluencia de turismo no suba a niveles esperados en comparación a otras ciudades.

Esta investigación se enfoca principalmente en los docentes capacitadores que imparten el curso de idioma español en la ciudad a los nuevos docentes que serán los responsables de enseñar el idioma español a estudiantes extranjeros.

El problema se evidencia cada día más, pues está creciendo el número de escuelas de español en la ciudad, y por lo tanto se ha requerido de un gran número de docentes de idioma español, sin saber la preparación técnico pedagógico que ellos han tenido.

Es por esta razón que se hace un estudio donde muchas personas puedan aprender aspectos importantes para su vida personal como profesional y demostrar un mejor desempeño y tener más oportunidades de trabajar por más tiempo y con mejores ingresos.

Se pretende concientizar a los propietarios de las escuelas de español a mantener una capacitación constante de los docentes. Es necesario hacerles ver que el grupo original de maestros se mueve constantemente y cada uno con preparación diferente.

Así también, mantener una supervisión constante en el desempeño del capacitador docente durante el tiempo que dure la capacitación y seguidamente observar a los docentes para ver si se está poniendo en práctica lo aprendido.

El estudio surge precisamente porque se han dado muchos casos donde se evidencia una mala preparación de los docentes que imparten idioma español a extranjeros y de alguna forma la responsabilidad no es solo de ellos. Se puede observar que es necesario estudiar la influencia que tienen los docentes capacitadores hacia esa problemática y lo importante es buscar soluciones factibles a un corto plazo evidenciando la importancia de ello.

#### **4. FACTIBILIDAD**

Esta investigación es posible, ya que en la ciudad de Quetzaltenango se cuenta con escuelas que imparten el curso de Idioma Español como segundo idioma; donde los docentes capacitadores utilizan su conocimiento como parte del proceso aprendizaje de los docentes, para desarrollar de una mejor manera la enseñanza que éstos realizan del Idioma Español para Extranjeros. También es factible; ya que se cuenta con docentes capacitadores, docentes de Idioma Español, los directores y administradores; así como también, con el financiamiento y tiempo de quien desarrolla esta investigación para poder hacer el estudio.

## **5. VIABILIDAD**

Se hará una investigación directa con los docentes capacitadores que imparten el curso de Idioma Español, para saber el conocimiento que tienen sobre los procedimientos a usar en su instrucción a los docentes que imparten el curso de idioma español a extranjeros. Es viable; ya que se cuenta con la información necesaria de las escuelas, capacitadores, material de apoyo y el recurso económico.

## **6.- OBJETIVO GENERAL.**

Influye el Capacitador Docente en los Docentes que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.

### **Objetivos específicos**

- 1.-Definir docente capacitador.
- 2.-Analizar las características del docente que imparte el curso de idioma español.
- 3.-Relacionar capacitación docente y su influencia sobre los docentes que imparten el curso.
- 4.- Presentar una propuesta para mejorar el proceso de formación profesional del Capacitador Docente.

## Preguntas de la investigación

- 1) ¿Qué es capacitación?
- 2) ¿Qué es un docente capacitador?
- 3) ¿Cuáles son las características del docente capacitador?
- 4) ¿Qué es docente?
- 5) ¿Cuáles son las características del docente que imparte el curso de Idioma Español.
- 6) ¿Qué es conocimiento?
- 7) ¿Qué es conocimiento docente?
- 8) ¿Metodología que se usa en la enseñanza del idioma español?
- 9) ¿Será que el capacitador docente influye en gran medida en el maestro que imparte el curso de idioma español a extranjeros?

## 7. Alcance de la investigación

Explicativo.

**Explicativo:** se pretenden establecer las causas de los eventos, sucesos o fenómenos que se estudian (el Capacitador Docente)

Una mala práctica en el desempeño de los docentes que imparten el curso de idioma español a extranjeros se da como consecuencia de la selección del docente capacitador; persona que por lo general no cuenta con la preparación profesional para el cargo que se le asigna.

## **8. Hipótesis**

¿Influye el Capacitador Docente en los Docentes que imparten el curso de Idioma Español a extranjeros?

### **Operacionalización de las Hipótesis**

#### **Variable independiente.**

La influencia del Capacitador Docente.

#### **Variable dependiente.**

El Docente que imparte el curso de Idioma Español a extranjeros.

## **9. Definición Teórica de las Variables**

**Independiente:**

La influencia del Capacitador Docente.

Es el estado de quien conoce algo o los contenidos sabidos o conocidos. Es una capacidad humana y no una prioridad, su trasmisión implica un proceso intelectual de aprendizaje.

**Dependiente:**

El Docente que imparte el curso de Idioma Español a extranjeros.

Es la persona responsable de transmitir el conocimiento a los estudiantes que desean aprender el idioma español como un segundo idioma.

## 10. Operativización

Variable	Indicador	Índice	Sub índice	Unidades de análisis	No de Items
<b>Capacitador Docente</b>	Enseñar	Instrucción	Indicar	¿Se le indica al docente capacitador los contenidos a trabajar durante la capacitación por parte de la dirección?	1
			Mostrar	¿Muestra el docente capacitador un cronograma de actividades al empezar la capacitación a la dirección y los docentes?	3
			Dejar ver	¿Deja ver los errores cometidos en los ejercicios prácticos el docente capacitador?	5
	Determinar	Señalar	Resolver	¿Se resuelven dudas durante el proceso de instrucción por parte del docente capacitador?	7
			Tomar	¿Se toman en cuenta por parte del docente capacitador las sugerencias de los docentes?	9
			Distinguir	¿Distingue el docente cada uno de los modos gramaticales al terminar la capacitación?	11
	Conocimiento	Conocer	Dominar	¿Cuál es el dominio en el idioma español que el capacitador debe tener?	13
			Entendimiento	¿Qué nivel de entendimiento sobre el idioma español debe poseer el docente al finalizar la capacitación?	15

Variable	Indicador	Índice	Sub índice	Unidades de análisis	No de Items
<b>Capacitador Docente</b>	Habilidad	Capacidad	Disposición	¿Existe disposición de tiempo por parte del docente capacitador?	17
			Ejecutar	¿Se ejecuta el cronograma de actividades a cabalidad por parte del docente capacitador?	19
			Destreza	¿Muestra el docente capacitador destrezas en el manejo de la gramática durante el proceso?	21
	Hacer	Realizar	Efectuar	¿Efectúa el docente capacitador actividades extras al cronograma establecido?	23
			Llevar a cabo	¿El docente capacitador lleva a cabo actividades grupales durante el proceso de capacitación?	25
			Desarrollar	¿Se ve el desarrollo sistemático en cada tema explicado por el docente capacitador en la capacitación?	27
			Cumplir	¿El docente capacitador cumple con cada tema que se le requiere?	29



Variable	Indicador	Índice	Sub índice	Unidades de análisis	No de ítems.
<b>Docente que imparte el Idioma Español</b>	Orientar	Organizar	Planificar	¿Planifica el docente las actividades por semana con el estudiante?	2
			Actividad	¿Desarrolla actividades extra aula con los estudiantes?	4
	Instruir	Enseñar	Comunicar	¿Se comunica el docente con facilidad con los estudiantes?	6
			Sistematizar	¿Se sistematiza el proceso de aprendizaje de idioma español por parte del docente?	8
			Conocimiento	¿Evidencia suficiente conocimiento el docente en la enseñanza del idioma español?	10
	Educar	Formar	Crear	¿Crea el docente con facilidad procedimientos para enseñar de una mejor forma el idioma español?	12
			Hacer	¿Hace el docente actividades grupales para mejorar el aprendizaje de sus estudiantes?	14
			Trasmitir	¿Trasmite adecuadamente el docente la estructura del idioma español a los estudiantes?	16
			Conseguir	¿Consigue el docente los objetivos propuestos eficientemente con sus estudiantes?	18
	Obtener	Alcanzar	Lograr	¿Se logra la unión del grupo en actividades?	20
			Conservar	¿Conserva el docente el orden en cada actividad que realiza?	22

Variable	Indicador	Índice	Sub índice	Unidades de análisis	No de ítems
<b>Docente que imparte Idioma Español</b>	Conocimiento	Conocer	Entender	¿Entiende el docente frecuentemente las dudas planteadas por el estudiante?	24
			Habilidad	¿Desarrolla el docente habilidad para mejorar el proceso de aprendizaje en los estudiantes?	26
	Actividades	Tarea	Trabajo	¿El trabajo es realizado solo por el docente o participan otras personas?	28
			Compromiso	¿Tiene un compromiso la dirección con los docentes?	30
			Responsabilidad	¿La responsabilidad con que trabaja el docente ayuda al mejor desarrollo del aprendizaje de los estudiantes?	32
	Transformar	Cambiar	Sustituir	¿Sustituye el docente el uso de libros por otro material de apoyo?	34
			Convertir	¿Convierte el docente la enseñanza del idioma español en un aprendizaje realmente significativo para el estudiante?	36
	Desarrollar	Explicar	Progresar	¿Progresan las técnicas de la enseñanza de idioma español en los docentes con experiencia?	38
			Efectuar	¿Efectúa el docente evaluaciones constantes durante el desarrollo del proceso de enseñanza del idioma español?	40

## 11. Universo

### **Las escuelas:**

Escuela Juan Sisay

Escuela El Portal

Centro de Estudios de Español Pop Wuj

**Capacitadores:** imparten el curso de Idioma Español.

**Docentes:** maestros que fueron capacitados durante el año 2,008 en las escuelas mencionadas anteriormente.

## 12. Unidades de Análisis

**Capacitadores:** Responsables de impartir el curso de idioma español como segundo idioma.

**Docentes:** Maestros que fueron capacitados durante el año 2,008 en las escuelas mencionadas anteriormente.

## 13. Muestra

Este tipo de muestreo será no probabilístico, para los docentes y la institución. Se tomará un porcentaje de los docentes que recibieron la capacitación durante el año 2,008. Si durante el proceso se requiriera el estudio de más unidades se reconsiderará.

## **14. Diseño de investigación**

**No Experimental**, pues la investigación que se pretende hacer es de Ciencias Sociales y por lo tanto no se hacen experimentos dentro de ella.

## **15. Delimitación**

**Temporal con carácter sincrónico.**

La investigación se realizará en el término de 6 meses, tiempo comprendido del 2 de octubre al 28 de marzo de 2,009.

**Espacial**

La presente investigación se realizará en el Municipio de Quetzaltenango, Departamento de Quetzaltenango. En las escuelas que imparten el curso de Idioma Español: Juan Sisay, El Portal y Pop Wuj.

## **Teórica Funcionalista**

El funcionalismo es una teoría sociológica que pretende explicar los fenómenos sociales por la función que ejercen las instituciones en la sociedad.

Su propósito era comunicar a los educadores el sistema moral que esperaba que transmitieran a los jóvenes.

Los hechos son externos para que se puedan manifestar hacia fuera y son coercitivos para poder delimitar a la sociedad y a los individuos que la conforman.

## 16. Organización

Universidad Panamericana de Occidente

Asesor: Licenciado Enrique Aguilar

Revisor: Licenciado Miguel Alonso S.

Estudiante: Lisbeth A. Izás de Rodríguez

## 17. Recursos

**Recurso Humano:** cada una de las personas a las que se les hará una entrevista, cuestionario, boletas para recabar los datos necesarios. (Capacitadores Docentes y Docentes de Idioma Español)

**Recurso Material:** será cada una de las instituciones que se visiten, las boletas, entrevistas, cuestionarios, grabadoras, computadora y papel, libros revistas, periódicos, internet.

**Económico:** El dinero necesario para llevar a cabo la investigación correrá a cargo de la persona que realiza dicha investigación.

## 18. Cronograma

ACTIVIDADES MES	Octubre				Noviembre				Diciembre				Enero				Febrero				Marzo			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
<b>SEMANA</b>																								
<b>MARCO METODOLOGICO:</b>  Elaboración / correcciones / aprobación			X	X	X	X	X	X	X															
<b>MARCO CONTEXTUAL</b>  Elaboración / correcciones / aprobación										X	X													
<b>MARCO CONCEPTUAL / TEORICO:</b>  Elaboración / correcciones / aprobación												X												
<b>MARCO OPERATIVO:</b>  Acercamiento sujetos de investigación  Elaboración de herramientas  Validación / prueba piloto  Recolección de datos / trabajo de campo / procesamiento de la información  Consolidación final / aprobación																						X		
																						X		
<b>MARCO PROPOSITIVO:</b>  Elaboración / aprobación Socialización																								X



(5)

## **Marco Operativo**

### **A.-Prueba de Instrumentos:**

Esta se realizó los días 13,14 y 15 de abril del 2009, después de ser revisados los instrumentos para la recolección de datos por parte del Licenciado Asesor de la tesis. Constaba de boletas para el capacitador docente; así como para los docentes de las Escuela de Español La Paz y Escuela Santa María, todas localizadas en la zona 1 de Quetzaltenango.

El objetivo es comprobar si las pruebas de validación dan una respuesta acorde al planteamiento propuesto por la investigación y qué nivel de confiabilidad proporcionan las respuestas de los entrevistados y encuestados sobre la temática **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.”**

Después de realizar la investigación en las escuelas anteriormente mencionadas se procedió a hacer la tabulación de los datos, con lo cual quedó comprobada la confiabilidad que daban las encuestas y se pasó al proceso de recolección de datos que servirían para hacer el trabajo de campo que daría los siguientes resultados.

### **B.-Recopilación de datos:**

Dentro del proceso de trabajo teórico y práctico que se realizó para la comprobación de la hipótesis **“Influye el Capacitador Docente en los Docentes que imparten el curso de Idioma Español a extranjeros”**, dio como resultado lo siguiente: conocer en forma cuantificable los resultados de las boletas a Capacitadores Docentes y Docentes de las Escuelas de Español Juan Sisay, El Portal y Pop Wuj. Todas localizadas en la zona uno de la ciudad de Quetzaltenango.



Se pretende conocer la problemática en cuanto a la influencia del capacitador docente en el docente que tramite el conocimiento al estudiante de idioma español a extranjeros.

El propósito es ayudar a eliminar la problemática y fomentar una alternativa de solución a través de una propuesta que oriente la labor educativa del proceso de aprendizaje del idioma español como segundo idioma.

### **Tabulación de resultados de las boletas realizada en las Escuelas de Español anteriormente mencionadas.**

**Docentes Capacitadores:** que tienen a su cargo la trasmisión del curso de idioma español a extranjeros en las escuelas que serán el objeto de la investigación.

**Docentes:** que trabajan de una forma permanente en cada una de las escuelas y que recibieron el curso de capacitación el año anterior.

El proceso de recopilación de datos fue realizado durante los días del 27 al 30 de abril de 2009, sobre la temática: **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

Estudio realizado a los Docentes Capacitadores y Docentes que imparten el curso de idioma español a extranjeros de estas escuelas que tienen un Título de Maestros de Educación Primaria Urbana o Parvulario y Perito Contador, y un mínimo de un año de laborar como maestros de escuelas de español.

**Sexo:** Dentro de los encuestados se tabularon 18 Hombre y 22 mujeres.

Sexo		Porcentaje
Masculino	18	45%
Femenino	22	55%
Total	40	100%

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 1**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 1.	Frecuencia.	%
	¿Muestra el docente capacitador un cronograma de actividades al empezar la capacitación a la dirección y los docentes?		
1	Sí	20	50%
2	No	20	50%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El cronograma de actividades puede considerarse como una función o una etapa fundamental del proceso educativo, pudiéndose afirmar que es básica para el cumplimiento de las otras etapas del proceso, pues sin la previa determinación de las diferentes actividades, por medio del cronograma no se darían un orden en las actividades.

Por lo tanto, se evidencia que depende del capacitador docente mostrar al maestro el cronograma que se desarrollará; así se evidencia el resultado obtenido.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 2**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 2.	Frecuencia.	%
	¿Se resuelven dudas durante el proceso de instrucción por parte del docente capacitador?		
1	Sí	34	85%
2	No	6	15%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Muchos de los docentes capacitados durante el proceso de la capacitación se encuentran en muchas ocasiones entre juicios contradictorios, o sea se plantean muchas interrogantes, para lo cual el capacitador docente debe proporcionar una respuesta adecuada que no deje dudas en ese momento o para los futuros.

Esto lleva a que el capacitador docente es el responsable de tener el conocimiento necesario para resolver las dudas que surjan durante el proceso de capacitación.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 3**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 3.	Frecuencia.	%
	¿Se toman en cuenta por parte del docente capacitador las sugerencias de los docentes?		
1	Sí	32	80%
2	No	8	20%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Si se considera una sugerencia como la idea de inspirar a alguien para decir o hacer algo, no se debe olvidar que los docentes capacitados pueden tener la iniciativa durante el proceso de proponer una idea que pueda ser de beneficio tanto para él, como para todo el grupo.

En cuanto a las sugerencias formuladas por los capacitados, se puede decir que generalmente están más encaminadas en cuanto a las actividades en el aula para hacer el proceso más dinámico, pero en ningún momento en cuanto al contenido del programa.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 4

#### Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 4.	Frecuencia.	%
	¿Ejecuta el cronograma de actividades a cabalidad por parte del docente capacitador?		
1	Sí	21	52.5%
2	No	19	47.5%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El cronograma como un medio para medir con exactitud actividades que se realizan en un tiempo determinado, permite también tener el tiempo, espacio y sujetos específicos para su buen desarrollo.

Por su parte, muchos de los capacitadores docentes lo usan para seguir un orden y porque sirve de base para las actividades; y porque determina por anticipado cuáles son los objetivos que deben cumplirse y qué debe hacerse para alcanzarlos.

## **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

### **CUADRO No. 5**

#### **Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

<b>No.</b>	<b>Pregunta No. 5.</b>	<b>Frecuencia.</b>	<b>%</b>
	<b>¿Muestra el docente capacitador destrezas en el manejo de la gramática durante el proceso?</b>		
1	Sí	35	87.5%
2	No	5	12.5%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Las destrezas en el manejo de la gramática, son las habilidades o propiedad con que se enseña. Es por esta razón tomar muy en cuenta a la persona responsable de la capacitación.

El conocimiento unido a la experiencia por parte del capacitador docente permite desarrollar una capacitación de calidad, la cual le servirá de ejemplo al docente capacitado en su práctica docente.

# “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

## CUADRO No. 6

### Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 6.	Frecuencia.	%
	¿El docente capacitador lleva a cabo actividades grupales durante el proceso de capacitación?		
1	Sí	32	80%
2	No	8	20%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Las actividades grupales como medios para mantener la socialización del conocimiento durante la capacitación, permiten que el desarrollo de cada uno de los temas u objetivos propuestos en el cronograma de actividades se lleve a cabo de una forma más dinámica y por ende más participativa.

También las actividades grupales que se desarrollan durante el tiempo de duración de la capacitación permiten que las diferentes experiencias de los participantes puedan ser escuchadas y analizadas para un bien común.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 7**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 7.	Frecuencia.	%
	¿Se ve el desarrollo sistemático en cada tema explicado por el docente capacitador en la capacitación?		
1	Sí	34	85%
2	No	6	15%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El Desarrollo Sistemático tiene como objetivo principal presentar una metodología para perfilar la Formación General a las competencias definidas en la capacitación.

Además se debe contar con un capacitador docente que coordine las jornadas del taller de trabajo, el cual necesita tener el dominio de los conocimientos de la formación general.



**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 8**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 8.	Frecuencia.	%
	¿Se comunica el docente capacitador con facilidad con los estudiantes?		
1	Sí	33	82.5%
2	No	7	17.5%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

La comunicación eficaz por parte del capacitador docente requiere de habilidades sociales tales como escuchar empáticamente, transmitir claramente las ideas propias, entender y debatir acerca de las ajenas, negociar o mediar evitando que los desacuerdos se conviertan en conflictos irresolubles.

# “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

## CUADRO No. 9

### Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 9.	Frecuencia.	%
	¿Crea el docente con facilidad los procedimientos para enseñar de una mejor forma el idioma español?		
1	Sí	34	85%
2	No	6	15%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Los procedimientos se relacionan con las formas de trabajo didáctico que se permiten para que el proceso de enseñanza aprendizaje sea efectivo, es la manera de cómo el docente ejecuta sus actividades y acciones como mediador del conocimiento (contenidos) con el alumno, estos procedimientos pueden ser activos o no dependiendo de la formación del maestro.

## **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

### **CUADRO No. 10**

#### **Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

<b>No.</b>	<b>Pregunta No. 10.</b>	<b>Frecuencia.</b>	<b>%</b>
	<b>¿Trasmite adecuadamente el docente la estructura del idioma español a los estudiantes?</b>		
1	Sí	35	87.5%
2	No	5	12.5%
	<b>Total.</b>	<b>40</b>	<b>100%</b>

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Basado en el cronograma de actividades y de acuerdo a la experiencia y conocimiento adquirido del tema a tratar, la transmisión de la estructura del idioma español es más ordenada y lógica; lo cual permite que los docentes capacitados puedan obtener satisfactoriamente la información.

En el ámbito de la capacitación, el proceso de instrucción-aprendizaje se lleva a cabo para perfeccionar o actualizar a los individuos en su campo educativo.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 11**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 11.	Frecuencia.	%
	¿Conserva el docente el orden en cada actividad que realiza?		
1	Sí	33	82.5%
2	No	7	17.5%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El aprendizaje que se da en estas escuelas es ordenado y organizado, para poder alcanzar los objetivos e intereses del capacitador docente y el docente capacitado.

También los capacitadores docentes les presentan una programación semanal a los docentes capacitados para que ellos sepan lo que van a aprender y saber si cumplen con lo que ellos pretenden. La institución cuenta con una guía y libros de trabajo que es la que va a permitir que el trabajo sea ordenado y secuencial.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 12

#### Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 12.	Frecuencia.	%
	¿El trabajo es realizado solo por el docente?		
1	Sí	31	77.5%
2	No	9	22.5%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El factor tiempo repercute en la mínima participación por parte del grupo de capacitados. La utilización de métodos y técnicas específicos para la enseñanza de un segundo idioma pueden hacer de esta actividad una forma de transmitir y aprender de una mejor forma todo lo relacionado al tema.

El curso es más de transmisión que de participación activa por parte de los capacitados.

Dentro de la capacitación, la participación de los capacitados se encierra solamente en respuestas a las preguntas planteadas por el capacitador docente y que por lo general son específicamente de gramática.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 13**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 13 ¿Sustituye el docente el uso de libros por otro material de apoyo?	Frecuencia.	%
1	Sí	29	72.5%
2	No	11	27.5%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Aunque se pretende que la enseñanza del idioma español se dé de una forma dinámica e interactiva entre el docente y el estudiante, generalmente el uso del libro es más evidente; aunque en algunas ocasiones dependiendo de la persona que enseña se puede hacer uso de otra variedad de materiales para lograr el mismo objetivo.

En algunas ocasiones se puede ver periódicos, revistas, juegos educativos, etc., que dependiendo del nivel del estudiante o del proceso en la capacitación ayudan también para un mejor aprendizaje.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 14

#### Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 14.	Frecuencia.	%
	¿Efectúa el docente evaluaciones constantes durante el desarrollo del proceso de enseñanza del idioma español?		
1	Sí	32	80%
2	No	8	20%
	Total.	40	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

La evaluación como parte primordial dentro del proceso de la capacitación, permite ver de qué forma se está llevando a cabo el aprendizaje. La evaluación es variada para poder retomar varios aspectos y puede ser desarrollada al principio, durante el proceso y al concluirlo.

El capacitador docente debe hacer una evaluación en donde el desempeño de los estudiantes busque concluir sobre la calidad del programa. La unidad de análisis es el programa y con ello se pretende realizar una evaluación del efecto alcanzado en los estudiantes como consecuencia de un proceso formativo. La evaluación puede llevarse a cabo en forma individual como grupal.

Es importante medir los resultados del proceso educativo desde los logros y las competencias expresadas en los desempeños alcanzados por los estudiantes.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 15**

**Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.**

15.- ¿Qué métodos utiliza en el proceso de enseñanza?

Respuesta:	Métodos Específicos de acuerdo al Marco Teórico.
Conversación, traducciones, método, deductivo, memorización, comprensión, repetición, auditivos, visuales, inmersión total, libros, notas, verbal, atención, repetición.	Método Directo, Gramática Traducción, Audiolingüe, De la Comunidad, Deductivo Inductivo, Comparativo, Lógico, Psicológico, Simbólico, Verbalístico, Mixto de Trabajo, Colectivo, Individual.

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de

Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Dentro de las muchas definiciones que describen qué es un método, se puede decir que es un: “Procedimiento para alcanzar un fin determinado. Es un sistema que se adopta para enseñar o educar...”<sup>9</sup>

De alguna forma con relación al conocimiento de los métodos, los criterios son parecidos; aunque no sea justamente con el nombre real de los métodos que se usan. Se dan de una forma parcial y no precisamente con las actividades propuestas por cada método.

<sup>9</sup> es.wikipedia.org/wiki/Técnica. 19 de abril , 19:06 P.M



Los métodos generales utilizados por excelencia son el inductivo y deductivo, olvidando aquellos otros que son eficaces y eficientes en la enseñanza de un segundo idioma.

El objetivo del docente capacitador y el docente capacitado es llegar a tomar las decisiones; así como también una teoría que permita generalizar y resolver de la misma forma problemas semejantes en el futuro. Por ende es necesario que siga el método más apropiado a su problema.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 16

#### Boleta aplicada a los Maestros de Idioma Español a Extranjeros.

16.- ¿Que técnicas utiliza en el proceso de enseñanza?

Respuesta:	Técnicas Específicas de Acuerdo al Marco Teórico.
Libro, periódicos, papel, revistas, lecturas, exposición, repetición, videos viajes, razonamiento, identificación, prácticas simuladas, observación, mesas redondas, lluvia de ideas.	Fonético-Fonológico, Ortográfico, Morfosintáctico Léxico, Textuales

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de

Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Aunque existe una gran cantidad de recursos, de los cuales el docente capacitador como el docente capacitado puedan ayudar a transmitir el contenido de una persona a otra persona, es necesario recordar que técnica se define como: “Del griego téchne, que significa arte. La técnica es un conjunto de saberes prácticos o procedimientos para obtener el resultado deseado. Una técnica puede ser aplicada en cualquier ámbito humano: ciencias, arte, educación etc.”<sup>10</sup>

<sup>10</sup> es.wikipedia.org/wiki/Técnica 23 de febrero 2009, 22:10 P.M.

Las técnicas a utilizar deben estar dentro de las funcionales con el método seleccionado. No hay que olvidar que la idea de usar técnicas es porque permiten tanto destrezas manuales como intelectuales.

Las técnicas son un procedimiento o conjunto de éstos, (reglas, normas o protocolos), que tienen como objetivo obtener un resultado determinado.

Este tipo de trabajo permite realizar varias individuales como grupales para hacer el aprendizaje más dinámico.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 17

#### Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 1.	Frecuencia.	%
	¿Muestra Ud. como docente capacitador un cronograma de actividades al empezar la capacitación a la dirección y los docentes?		
1	Sí	14	70%
2	No	6	30%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El cronograma de actividades es un proceso permanente de reconocimiento e identificación de la realidad, de establecimiento de alternativas y prioridades para modificarla, de fijación de metas y objetivos, de programación de decisiones y ejecución de éstas y evaluación de resultados.

Es un esquema básico donde se distribuye y organiza en forma de secuencia temporal el conjunto de experiencias y actividades diseñadas a lo largo de un curso.

Resulta fundamental una previsión razonable sobre el tiempo que el estudiante dedicará a cada actividad prevista. Para ello será necesaria la coordinación y comparación de cronogramas entre los diferentes docentes de un mismo curso.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 18**

**Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 2.	Frecuencia.	%
	¿Resuelve dudas durante el proceso de instrucción a los docentes que capacita?		
1	Sí	20	100%
2	No	0	0%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Durante la instrucción se pretende la adquisición de conocimientos por parte de los docentes capacitados; así como también citarles y oírles, procurando que las dudas planteadas por ellos sean resueltas de una forma precisa.

Cuando se da una capacitación de este tipo siempre surgen dudas de los capacitados, y durante el proceso se resuelven; porque aunque se esté trabajando con su propio idioma, siempre se desconocen aspectos importantes para una buena práctica docente.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 19

#### Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 3. ¿Se toman en cuenta las sugerencias de los docentes?	Frecuencia.	%
1	Sí	20	100%
2	No	0	0%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Definitivamente una de las principales funciones de los capacitadores docentes consiste en tomar en cuenta las sugerencias de los capacitados. Al hablar de sugerencias, se trata de críticas constructivas sobre el funcionamiento de los que se aprende o enseña; son necesarias para que el proceso de aprendizaje se realice de la mejor forma y conduzca a los capacitados a la comprensión total de lo que se está aprendiendo y al capacitador docente se le haga más fácil y accesible el desarrollo de sus clases.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 20

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 4.	Frecuencia.	%
	¿Ejecuta el cronograma de actividades a cabalidad?		
1	Sí	13	65%
2	No	7	35%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

La Planificación (en este caso el cronograma de actividades) es una herramienta mediante la cual se define una visión a largo plazo y las estrategias para alcanzarlas basándose en las fortalezas, debilidades, amenazas y oportunidades existentes.

En algunos casos se ejecuta por parte del capacitador docente, como un medio para ordenar su trabajo y lo da a conocer al grupo de capacitados para que ellos estén al tanto de cómo se está llevando a cabo el proceso de capacitación.

## **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

### **CUADRO No. 21**

#### **Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.**

<b>No.</b>	<b>Pregunta No. 5.</b>	<b>Frecuencia.</b>	<b>%</b>
	<b>¿Muestran los docentes capacitados destrezas en el manejo de la gramática durante el proceso?</b>		
<b>1</b>	<b>Sí</b>	<b>18</b>	<b>90%</b>
<b>2</b>	<b>No</b>	<b>2</b>	<b>10%</b>
	<b>Total.</b>	<b>20</b>	<b>100%</b>

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Cada docente debe tener destrezas básicas en su desempeño, las cuales constituyen la base para el aprendizaje de destrezas complejas y especializadas al tema que se está tratando.

Las destrezas son todas aquellas habilidades o propiedades con las que se hace una cosa de una forma eficiente en su ejecución.

Una de las principales características que se buscan en la selección de un docente capacitador consiste en que debe haber trabajado como docente que imparte el idioma español por un tiempo pertinente y de esta forma tener asegurado que durante el proceso de transmisión, el manejo de la gramática y otros temas establecidos en el cronograma, serán todo un éxito.



## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 22

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 6.	Frecuencia.	%
	¿Cómo docente capacitador lleva a cabo actividades grupales durante el proceso de capacitación?		
1	Sí	16	80%
2	No	4	20%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Las actividades grupales deben ser imprescindibles en toda capacitación, pues nos permiten mantener una mejor relación con los demás participantes del grupo; así como aprender de los demás.

Las actividades grupales o técnicas grupales, son herramientas metodológicas que se desarrollan mediante la planeación consecutiva de una serie de actividades, con el fin de llevar a cabo el proceso de enseñanza aprendizaje de una forma más activa..

Aunque la capacitación requiere más del esfuerzo individual de los participantes, el capacitador docente debe promover las actividades grupales.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 23

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 7.	Frecuencia.	%
	¿Se ve el desarrollo sistemático en cada tema explicado en la capacitación?		
1	Sí	18	90%
2	No	2	10%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

En la enseñanza de la gramática el desarrollo sistemático es de vital importancia; pues ésta se desarrolla en forma de espiral, donde un contenido no se va a comprender si antes no se ha enseñado el que le serviría de base.

A través de un buen desarrollo sistemático en la capacitación, los nuevos docentes capacitados asimilan y aprenden los conocimientos, normas de conducta, etc.

# “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

## CUADRO No. 24

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 8.	Frecuencia.	%
	¿Se comunica el docente capacitado con facilidad?		
1	Sí	18	90%
2	No	2	10%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El capacitador debe buscar las estrategias necesarias para mantener una buena comunicación con el docente capacitado, lo cual será de mucho beneficio para que se pueda desenvolver efectivamente; ya que dentro de esta profesión la comunicación con los estudiantes extranjeros es de vital importancia para llevar a buen éxito el proceso.

De esta, manera el educador ya no es sólo el que educa, sino aquel que, en tanto educa, es educado a través de la interacción con el educando, quien, al ser educado, también educa. Así, ambos se transforman en sujetos del proceso en que crecen juntos y en el cual los argumentos de la autoridad ya no rigen.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 25

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 9.	Frecuencia.	%
	¿Se utilizan con facilidad los procedimientos para enseñar de una mejor forma el idioma español?		
1	Sí	18	90%
2	No	2	10%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Los docentes necesitan aprender procedimientos adecuados que contribuyan a minimizar errores e irregularidades. De ahí la responsabilidad de establecer e implementar los métodos, técnicas y procedimientos de control; aplicables a las actividades que se van a desarrollar en el aula. Procedimientos que tienen como ventaja fundamental el evitar cualquier problema gramatical y también hacer más atractivo, eficiente y simple el proceso.

# “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

## CUADRO No. 26

### Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 10.	Frecuencia.	%
	¿Trasmite la estructura del idioma español a los docentes capacitados?		
1	Sí	20	100%
2	No	0	0%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Parte importante de una capacitación de esta naturaleza, automáticamente lo conforma la estructura; puesto que extra de darse el orden en el cronograma de actividades, los contenidos a trabajar también la contienen.

La estructura del Idioma Español como elemento fundamental para el éxito del desarrollo del trabajo, para un docente que imparte el idioma español a extranjeros, no debe ser transmitida en forma desordenada; porque de ser así el capacitado en esa misma forma lo desarrollará en su práctica docente.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 27

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 11. ¿Conserva el orden en cada actividad que realiza?	Frecuencia.	%
1	Sí	16	80%
2	No	4	20%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Llevar a cabo la capacitación en forma ordenada y basándose en la estructura del cronograma de actividades, automáticamente cada actividad va a contar con un orden en su ejecución. El orden en sentido estricto se dará cuando en el proceso se esté trabajando solamente transmisión de información, pero en las actividades grupales, extra aula, etc., se puede dar un espacio a realizar actividades fuera del cronograma establecido si no es debidamente controlado por el capacitador docente.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 28

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 12. ¿El trabajo es realizado solo por el docente?	Frecuencia.	%
1	Sí	2	10%
2	No	18	90%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El trabajo dentro de la capacitación debe ser compartido, tanto por parte del capacitador docente como el responsable del proceso, pero también por parte de los docentes capacitados; quienes deben participar activamente en el proceso, pues el tiempo específico para la capacitación no da la oportunidad de hacer actividades a mediano o largo plazo.

De esta manera el educador ya no es sólo el que educa, sino aquel que, en tanto educa es educado a través de la interacción con el capacitado, quien al ser educado también educa. Así, ambos se transforman en sujetos del proceso en que crecen juntos y en el cual los argumentos de la autoridad ya no rigen.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 29

Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

No.	Pregunta No. 13	Frecuencia.	%
	¿Sustituye el uso de libros por otro material de apoyo?		
1	Sí	20	100%
2	No	0	0%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Aunque el uso de libros de de mucha importancia por la facilidad en su utilización, es necesario también introducir otro tipo de materiales de apoyo, porque no todos los capacitados aprenden de la misma forma, y para satisfacer cada una de sus necesidades el capacitador docente al utilizarlos debe estar familiarizado con ellos para demostrar su profesionalismo y buena preparación.

La utilización del libro es una buena experiencia; ya que les permite entender, interpretar y ejercitar de una manera fácil y accesible a los capacitados.

El capacitador docente debe conocer los recursos didácticos que proporcionan información necesaria para que se utilicen como guía del aprendizaje.



**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 30**

**Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.**

No.	Pregunta No. 14. ¿Efectúa evaluaciones constantes durante el desarrollo del proceso de enseñanza del idioma español?	Frecuencia.	%
1	Sí	16	80%
2	No	4	20%
	Total.	20	100%

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

El capacitador docente debe considerar la evaluación dentro del proceso de enseñanza aprendizaje, pues evaluar permite mejorar lo que hacemos, la eficacia, y ver si alcanzamos los objetivos. Permite rendir cuenta y transparentar las acciones, fortalece la organización, socializa los problemas y propuestas, y cohesionar la organización.

**“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”**

**CUADRO No. 31**

**Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.**

15.- ¿Qué métodos utiliza en el proceso de enseñanza?

Respuesta:	Métodos Específicos de acuerdo al Marco Teórico.
Conversación, traducciones, método, deductivo, memorización, Global y grupal, conversación, traducciones, método abierto, analógico-deductivo, memorización, comprensión, repetición, auditivos, visuales, inmersión total, inductivo-deductivo, libros, notas, verbal, cognitivo, atención, repetición.	Método Directo, Gramática Traducción, Audiolingue, De la Comunidad, Deductivo Inductivo, Comparativo, Lógico, Psicológico, Simbólico, Verbalístico, Mixto de Trabajo, Colectivo, Individual.

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

Uno de los temas a trabajar dentro de los contenidos en la capacitación en primer lugar debe ser aprender a distinguir entre método y técnica, de ahí se empezaría a comprender mejor cada actividad en la práctica docente.

Si definimos al método como la ruta o camino a través del cual llega a un fin propuesto y se alcanza el resultado prefijado o como el orden que se sigue en las ciencias para hallar, enseñar y defender la verdad, podremos distinguir

cierta relación del método y de la técnica. Parece ser que la confusión sobre la relación existente entre el uso del método y de la técnica se encuentra, tanto a nivel de método particular como el método específico, dentro de los que son las etapas del proceso de investigación de las ciencias sociales.

Se aprecia que los capacitadores docentes de alguna forma parcial ponen en práctica varios métodos y técnicas durante el proceso de capacitación, aunque no sea con el nombre real de cada uno de ellos.

## “El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros”

### CUADRO No. 32

#### Boleta aplicada a los Capacitadores Docentes de Idioma Español a Extranjeros.

16.- ¿Qué técnicas utiliza en el proceso de enseñanza?

Respuesta:	Técnicas Específicas de Acuerdo al Marco Teórico.
Libro, periódicos, papel, revistas, lecturas, exposición, repetición, videos, viajes, enseñanza personalizada oral y escrita, razonamiento, identificación, prácticas simuladas, observación, mesas redondas, lluvia de ideas.	Fonético-Fonológico, Ortográfico, Morfosintáctico Léxico, Textuales

Fuente: Boletas aplicadas a los docentes capacitadores de las escuelas de español de Quetzaltenango; Juan Sisay, Pop Wuj, El Portal. 2009.

En muchos de los casos se ha confundido como técnica a los recursos que el docente utiliza en el desarrollo del proceso enseñanza aprendizaje. Se debe conocer específicamente la utilización de técnicas para la enseñanza de un segundo idioma y estar claros que técnica es un conjunto de saberes prácticos o procedimientos para obtener el resultado deseado. La técnica requiere de destreza manual y/o intelectual, generalmente con el uso de herramientas. Las técnicas suelen transmiten de persona a persona, y cada persona las adapta a sus gustos o necesidades y puede mejorarlas. Aunque se practican de una forma parcial, es todavía necesario mejorarlas.

(6)

## PRESENTACION DE RESULTADOS

A continuación se dan a conocer los datos recabados de la investigación sobre el tema: "El Docente Capacitador del Idioma Español y su influencia en los Docentes que Imparten el curso de Idioma Español a Extranjeros." Datos del trabajo de campo realizado en las escuelas de español seleccionadas en la ciudad de Quetzaltenango y dirigida a Docentes Capacitadores y Docentes que enseñan el Idioma Español a Extranjeros.

Esta investigación proporcionó datos cuantitativos sobre el tema a investigar, lo cual tenía como propósito principal comprobar la hipótesis planteada en el diseño de investigación, obteniendo la siguiente información:

A.- En primer lugar se pretendía tener información sobre lo que es un Docente Capacitador y el perfil profesional y personal con que éste debe contar.

Por medio de la investigación se pudo comprobar que actualmente las escuelas de español de la ciudad están olvidando que un capacitador docente principalmente es la persona que imparte los conocimientos necesarios de orden teórico práctico al grupo de capacitados que se le asignen, dentro de una temática definida con actividades de enseñanza programados, en donde además de ser un transmisor de conocimientos, es un facilitador del aprendizaje.

La encuesta ha dado como resultado que el docente capacitador es la persona que enseña en el curso de gramática de idioma español solamente la

estructura, responde dudas en algunas ocasiones y tiene un cronograma de actividades.

Como una persona experimentada en cuanto a la materia puede tener el orden del grupo como de la temática a trabajar, también se ve el desarrollo sistemático en la ejecución del cronograma; aunque para un 47.5% de los docentes encuestados no llegan a conocerlo porque el docente capacitador o la dirección de la escuela no se los presenta.

Los resultados también indican que el docente capacitador se limita en muchas ocasiones a desarrollar la temática él sólo y que, aunque se les permita a los capacitados aclarar dudas; ellos realmente no aportan más a la clase si por lo general el proceso de enseñanza aprendizaje es limitado al capacitador y a los libros (como material didáctico favorito por los docentes capacitadores y como consecuencia también de los docentes capacitados).

Con relación a lo anterior al hacerle el mismo cuestionamiento a los docentes capacitadores sobre la participación de los docentes capacitados, un 90% de los encuestados, desde su punto de vista refirió que no, y verbalmente algunos dijeron que eran los docentes capacitados quienes realmente construían la clase durante el proceso.

B.- Muy importante, pero un poco olvidado durante el proceso de capacitación se encuentra el docente que la recibirá. Su formación es la clave de un proceso de enseñanza de idioma español exitoso; pues el docente debe ser responsable en el sentido de tener la capacidad de tomar en su propio nombre una decisión que compromete el futuro y de tomar a su cargo las consecuencias verdaderas de un acto. No será responsable solamente del alumno, sino con él de un bien común.

Durante la investigación los encuestados consideran que el docente capacitador es una persona preparada, conocedora de sus necesidades e intereses y quien los formará para ser docentes capacitados, pero un 47.5% considera que el docente capacitador no cuenta con destrezas en el manejo de la gramática (posiblemente porque muchos de los docentes capacitadores dentro de su formación profesional no han sido preparados de una forma técnico didáctica para enseñar, y por lo tanto sólo transmiten su conocimiento mecanizado de la gramática para aprenderla, pero no para enseñarla).

La influencia que los docentes reciben del docente capacitador marcará su forma de trabajo, y es por esa razón que muchas escuelas que preparan a los nuevos docentes por medio del curso de gramática actualmente están manteniendo a un mínimo de dos docentes capacitadores, para que los nuevos docentes vayan aprendiendo de varias personas y no enfocarse en solo una persona.

Un 50% de los docentes respondió a la primera interrogante sobre si el docente capacitador les presentaba el cronograma de actividades al iniciar la capacitación que no estaban enterados de las actividades a desarrollar durante el proceso, y al hacerle la misma pregunta al docente capacitador un 70% dijo que sí; esta respuesta es aceptada en aquellas escuelas donde la labor de la dirección de la escuela está al pendiente de la capacitación, pero en el caso del 30% restante respondió que no, pues en otras escuelas las capacitaciones se dan en forma rápida y desordenada a causa de la demanda de nuevos docentes dentro de estas escuelas de español.

C.- Como una de las preguntas abiertas en la encuesta, se les solicitó a los docentes capacitadores escribir el nombre de algunos métodos que ellos utilizan en la capacitación de nuevos maestros. A los docentes también se les hizo la misma pregunta, escribir el nombre de algunos métodos que ellos usan en su práctica docente, a lo cual la mayoría se inclinó por dos de los métodos

generales, como lo son el inductivo y el deductivo. Algunos mencionaron el global y otros el cognitivo.

Actualmente el profesor tiene una variedad más amplia de opciones metodológicas para elegir que en el pasado; se pueden elegir métodos y materiales de acuerdo con las necesidades de cada alumno y las preferencias de los centros o los profesores. Los métodos están basados en diferentes puntos de vista sobre qué es la lengua y cómo se aprende.

Solamente como referencia podemos mencionar:

El método directo, el método de gramática-traducción, el método Suggestopedia, el método del silencio, método lógico método analógico o comparativo, métodos pasivos, método activo, método individual, método colectivo, método mixto de trabajo, método heurístico, método analítico, método sintético, método discursivo y otros.

Cada uno de los métodos propone una variada cantidad de técnicas para hacer más fácil el proceso.

De los veinte docentes capacitadores solamente un grupo muy pequeño pudo mencionar algunos muy generales, pero no específicos a trabajar en todo lo que es el proceso de enseñanza aprendizaje. La mayoría solamente mencionó actividades o técnicas, confundiéndolas con métodos. Esta misma situación se dio con los cuarenta docentes encuestados quienes respondieron igual que los docentes capacitadores.

Realmente se está capacitando cada día a más personas, pero sin una fundamentación técnico-pedagógica adecuada y contextualizada al grupo de estudiantes a los cuales se les está enseñando el idioma español como segunda lengua.



D.- La última pregunta abierta realizada para los docentes capacitadores y los docentes que enseñan el idioma español en la encuesta consistió en escribir las técnicas que cada uno de ellos utiliza en el proceso de enseñanza, a lo cual ambos coincidieron en que el estudiante aprende mejor por medio de algunas acciones como: leer , escribir, videos, hacer viajes, dar ejemplos, dar una enseñanza personalizada y solamente tres de los sesenta encuestados respondió con las técnicas más conocidas, como lo son: mesa redonda, lluvia de ideas, cuchicheo y juegos didácticos. Algunos mencionaron objetos conocidos como material visual confundiendo con técnica.

La técnica requiere de destreza manual y/o intelectual, generalmente con el uso de herramientas.

Las técnicas suelen transmitirse de persona a persona, y cada persona las adapta a sus gustos o necesidades y puede mejorarlas.

Si el docente capacitador no pone en práctica durante la capacitación la enseñanza por medio de técnicas y éste no se las enseña a los docentes, automáticamente ellos solo van a repetir con los estudiantes la forma en la que se trabajó con ellos.

Por lo que nos presentan estas dos preguntas abiertas, se puede decir que hay un completo desconocimiento en cuanto a la información recibida de métodos y técnicas. También se debe adecuar la capacitación a la enseñanza de métodos específicos para un segundo idioma, que por supuesto incluyen una serie de técnicas y materiales para hacer más eficiente el proceso de aprender a aprender y de aprender para enseñar.

## Análisis e Interpretación de Resultados

Los datos que a continuación se dan a conocer son los resultados recabados y la debida interpretación del trabajo de campo realizado en las escuelas seleccionadas en la investigación, obteniendo la siguiente información de las encuestas a capacitadores docentes y docentes capacitados de las Escuelas de Español: Juan Sisay, El portal y Pop Wuj. Todas localizadas en la zona 1 de la ciudad de Quetzaltenango. Investigación sobre **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.”** realizado en las escuelas anteriormente mencionadas.

Esta investigación de campo, ha proporcionado datos cuantitativos en el tema, es decir que la investigación permite acercarse a la realidad, para realizar un proceso teórico-práctico-teórico donde se planteó la problemática educativa **“El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.”**

Un docente es una persona que enseña una determinada ciencia o arte. Deben poseer habilidades pedagógicas para ser agentes efectivos del proceso de aprendizaje.

El docente, por tanto, parte de la base de que la enseñanza es su dedicación y profesión fundamental y que sus habilidades consisten en enseñar la materia de estudio de la mejor manera posible para el alumno.

Los datos dan pautas y brindan resultados para el mejoramiento del proceso de uso adecuado de los métodos, técnicas pedagógicas en el aprendizaje del idioma español, y en cuanto a como los docentes capacitadores influyen en el

docente capacitador al transmitirlos. También se han obtenido datos que indican si el nivel de conocimiento que tienen los docentes capacitadores es acorde al nivel que deben conocer para hacer su trabajo efectivo y eficiente.

Indican los resultados que el conocimiento que tienen los docentes capacitadores y los capacitados sobre el uso de métodos que se aplican en la enseñanza del idioma español los cuales no llenan ni los requerimientos mínimos; ya que confunden los términos y sobre todo hacen mención de los métodos generales que aprendieron cuando fueron preparados como docentes de nivel intermedio y podemos mencionar los que ellos conocen (Inductivo y deductivo, global).

La investigación indica que las técnicas pedagógicas (como lo consideran ellos) se limitan al uso de libros de texto, cuadernos, lapiceros, pizarra, marcador, guía docente, cuaderno de trabajo. No se cuenta ni con el mínimo conocimiento de lo que es una técnica.

Los resultados dicen que sí se utiliza un cronograma de actividades solo relacionado a la transmisión de los tiempos, verbos y expresiones idiomáticas de la gramática, dejando por un lado la preparación técnico pedagógica y por ende el conocimiento de integración que los docentes capacitados deben saber en referencia a la historia, política, cultura, económica etc.

Según la investigación, los resultados del proceso deben ser ordenados, regulados y seleccionados para que el aprendizaje se dé más fácil y con estructura; pero al mismo tiempo plantean que no es posible, porque en determinado momento debe regularse de acuerdo a lo que la institución pretende con el docente capacitado.

Este hecho, permite establecer que aunque exista una regulación por parte de la institución, muchas veces se hace imposible seguir los lineamientos o reglas de ésta por la variedad de contenido que se necesitan completar.

Los Docentes capacitadores están consientes de la necesidad de un cambio, de la capacitación en el proceso, la implementación y la aplicación adecuada de los métodos y técnicas pedagógicas, para que puedan brindar un soporte y orientación para el mejoramiento del aprendizaje.

- Los incisos siguientes confirman lo anterior:

Sin duda, las ciencias constituyen una de los principales tipos de conocimiento. Las ciencias son el resultado de esfuerzos sistemáticos y metódicos de investigación en busca de respuestas a problemas bien específicos y cuya elucidación procura darnos una representación adecuada del mundo.

En la actualidad existen enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas de mayor aceptación a partir de un esquema de análisis de gran sencillez y claridad.

El método es el procedimiento para alcanzar un fin determinado, sistema que se adopta para enseñar o educar, se usa en una investigación.

Las técnicas pedagógicas deben entenderse como un proceso complejo y consiente, en el que no solo debe intervenir el docente, sino que auxiliarse de otros criterios, para asumir su verdadero papel de educador y proponer alternativas para propiciar la participación de todos los interesados.

**A.-** Que los métodos y técnicas no se encuentran correctamente definidos. Son concebidos y practicados muy parcialmente desde el punto de vista teórico y se usan de una forma tradicional. Lo que permite ver que es necesaria una capacitación para la aplicación de los métodos y técnicas pedagógicas.

**B.-** El docente capacitador dice que el proceso de aprendizaje es regulado por parte de la institución, sin embargo los docentes capacitados dijeron que el que lo regula es el capacitador de acuerdo al nivel de aprendizaje y conocimiento que adquieren los capacitados, también que deben tomarse en cuenta todos los elementos del medio político, social, y cultura; es decir la pertinencia que debe tener el docente.

**C.-** Uno de los mayores problemas encontrados consiste en que, ninguna escuela de español, ninguna institución, ni los mismos docentes capacitadores han tratado de adecuar la enseñanza de un segundo idioma al conocimiento técnico didáctico necesario para desarrollar un buen trabajo. Los métodos que debería manejar de manera correcta para la trasmisión del la gramática y conocimiento general que se proponen son: Directo, gramática traducción, audio lingue, comunidad, silencio, natural, analógico o comparativo, simbólico, verbalístico, pasivo, activo, individua, colectivo, mixto, heurístico, analítico, sintético, audiovisual discursivo; sin embargo en las encuestas docentes capacitadores y docentes capacitados, solo hicieron mención de dos métodos de trasmisión que generalmente son los más amplios (inductivo y deductivo) que son los más conocidos por ellos.

**D.-**Técnicas de grupo. Se pueden mencionar las siguientes: panel fórum, debate, simposio, técnica de la cadena, técnica del relato, técnicas del lugar. Ninguna de ellas fue mencionada por los docentes capacitadores y docentes, por eso decimos que el trabajo en grupo es muy eficiente para que el proceso

de aprendizaje se dé en forma más completa; pues nos permite tener la opinión de otras personas y aprender de ellas.

## COMPROBACIÓN DE HIPÓTESIS

Después de haberse realizado esta investigación y de tener el fundamento teórico y práctico sobre la temática, **se acepta en su totalidad la hipótesis planteada** en el trabajo de investigación que dice:

“Influye el Capacitador Docente en los Docentes que imparten el curso de Idioma Español a extranjeros.”

Con base en ello, se puede decir que ciertamente el papel que desempeña el capacitador docente sobre el docente del Idioma Español repercute en la forma de trabajo del segundo, ya que la preparación que se recibe en la capacitación no se recibe en establecimientos formales, entonces en la forma en la cual el capacitador docente transmite los contenidos, en esa forma el docente se limitará a trabajar.

Después de realizar la investigación se pudo corroborar que realmente influye el capacitador docente, pues es él la persona a la cual los capacitados imitarán en el desarrollo de su práctica docente, por haber sido él quien los introdujera en este campo y por su experiencia comprobada en la enseñanza de idioma español a extranjeros.

En las encuestas realizadas a ambos, se pudo comprobar que se da de alguna forma el mismo tipo de respuestas y en las últimas preguntas sobre los métodos y técnicas hubo respuestas similares, cuando se esperaba respuestas más exactas por parte del capacitador docente con relación a estos contenidos básicos para trabajar en la capacitación.

## CONCLUSIONES:

1.- Se comprueba que los capacitadores docentes no cuentan con una buena formación técnico pedagógica, así como de conocimientos generales para preparar a futuros docentes de idioma español.

2.- La selección que se ha venido realizando en cuanto a la selección del capacitador docente ha contado con una serie de deficiencias, por lo que en conclusión ha afectado el proceso de los docentes en su práctica docente.

3.- Se evidencia una total descontextualización por parte del capacitador docente en cuanto a métodos y técnicas para la enseñanza de un segundo idioma; así como de otros aspectos que pueden hacer del proceso una instrucción global, para que se dé un conocimiento verdaderamente significativo.

## BIBLIOGRAFIA:

- 1.-"Perspectiva Filosófico Pedagógica" [mgiuliet@frlp.utn.edu.ar](http://mgiuliet@frlp.utn.edu.ar).  
Recuperado 15 de febrero, 14.00 P.M.
- 2.-[es.wikipedia.org/wiki/Técnica](http://es.wikipedia.org/wiki/Técnica) Recuperado 23 de febrero, 17:50 P.M.
- 3.-[es.wikipedia.org/wiki/Técnica](http://es.wikipedia.org/wiki/Técnica). Recuperado 23 de febrero, 17:55 P.M.
- 4.-[es.wikipedia.org/wiki/Técnica](http://es.wikipedia.org/wiki/Técnica). Recuperado 23 de febrero, 18:25 P.M
5. Edicion.unam.mx/html/glosario/c.htmlalealv.  
[wordpress.com/2007/09/24/glosario/](http://wordpress.com/2007/09/24/glosario/)
- 6.- [es.wikipedia.org/wiki/Técnica](http://es.wikipedia.org/wiki/Técnica). Recuperado 19 de abril, 19:06 P.M.



7.- María Carmen Paidós .

Biblioteca CUESTIONES DE EDUCACIÓN:

Argentina, 1997 Delgadillo y Beatriz Alen.

8.- [es.wikipedia.org/wiki/Técnica](http://es.wikipedia.org/wiki/Técnica)

Recuperado 23 de febrero 09, 22:10 P.M.

9.-Alexander Luis Ortiz Ocaña

Centro de Estudios Pedagógicos y

Didácticos CEPEDID.

10- Alexander Luis Ortiz Ocaña

alexortiz2005 [arroba] gmail.com

Centro de Estudios Pedagógicos y

Didácticos CEPEDID.

11.- Cavallo, G. y R. Chartier.

Historia de una teoría de la lectura en el mundo occidental. Madrid: Taurus, 1996.

12.-Arroyo, C:

La dramatización y la enseñanza del español como segunda lengua. Madrid Consejería de Educación. 2003

(8)

## Propuesta para la Formación Profesional del Capacitador Docente que imparte el curso de Conocimiento General y Gramática del Idioma Español como Segundo Idioma.

### INTRODUCCION

La presente Capacitación para el desarrollo de conocimiento que debe tener el capacitador docente, es un proyecto de fortalecimiento necesario para que la transmisión, adquisición y acomodación del conocimiento sea acorde a las necesidades del docente capacitado del idioma español y a la institución educativa. Esta propuesta se plantean numerosos pasos para el desarrollo, especialmente en lo concerniente a la preparación previa que debe poseer el capacitador docente antes de impartir el curso de idioma español para extranjeros.

El capacitador docente tiene el propósito de ofrecer una pauta que facilite a los docentes capacitados el trabajo como agentes multiplicadores en el proceso de la enseñanza del idioma español.

Ofrece una guía para el trabajo en los talleres de capacitación, para una implementación organizada y eficaz. Aquí se presentan también los conceptos básicos sobre el conocimiento que debe tener el docente capacitador antes de realizar el curso de capacitación, con el propósito de que la persona capacitada adquiera una visión global de la temática considerada. Además, se presenta el programa de capacitación con sus objetivos y estructura.

Finalmente, se hace hincapié en la trascendencia que tienen los seres humanos como recurso para el desarrollo y la importancia de su capacitación para el avance del proceso educativo.

## JUSTIFICACION

La importancia del conocimiento de la instrumentación pedagógica didáctica y el conocimiento sobre historia, cultura, aspectos socioeconómicos y políticos; y su impacto en el aprendizaje del idioma español, permite mejorar el proceso de aprendizaje en los estudiantes extranjeros. Un aprendizaje que responda a las necesidades e intereses de los estudiantes con el fin hacer eficiente el aprendizaje de un segundo idioma.

Para que se dé una interrelación entre la parte práctica y la teoría es necesario realizar evaluaciones constantes del proceso para mantener un equilibrio entre ambas.

El capacitador docente debe saber de principio a fin el uso adecuado de los métodos y las técnicas pedagógicas, para que se den cambios y ajustes necesarios en la aplicación de éstas para cada tipo de aprendizaje.

Para saber si los métodos y técnicas responden al objetivo propuesto, será necesario evaluar las habilidades, destrezas y actitudes en el proceso de aprendizaje y el conocimiento de historia, economía sociopolítica y cultural.

Al hacer la investigación se pudo detectar que la mayoría de los capacitadores docentes tienen problemas a la hora de identificar los métodos técnicas pedagógicas, porque las confunde con actividades o tareas; por consiguiente se puede mencionar que cada capacitador que trabaja en las escuelas de español e imparte el curso de español para docentes capacitados necesita refuerzo en el conocimiento de los ellos y su aplicación; En conclusión conocimiento general de ellos, y de otros temas relacionados a historia, economía en el aspecto sociopolítico y cultural.

Por ello se hace necesario la implementación de un programa que permita brindar a los capacitadores docentes que actualmente imparten el curso de formación profesional fundamentos teóricos, metodológicos didácticos,

psicológicos para darle carácter científico al abordaje del idioma español como segundo idioma y coadyuvar a la formación de los docentes capacitados, para que valoren la importancia que representa el hecho de ayudar a un sin número de extranjeros que quiere aprender el español así como una transferencia adecuada del idioma, para mejorar sus niveles de comprensión, en los procesos más elevados del pensamiento y permitir así que su aprendizaje sea más agradable y significativo.

La importancia de esta propuesta radica principalmente en la posibilidad de implementar un mejor proceso, sistemático e instrumentalizado pero sin perder de vista el aspecto humano del proceso de aprendizaje del idioma español que representa una ventaja el ser bilingüe y no una barrera.

Es necesario implementar una cultura de respeto a través de la cual los capacitadores docentes del curso ayuden a los docentes capacitados a comprender la necesidad de aceptar la diversidad de aprender y vivir dentro de la diversidad y conocimientos generales de la sociedad.

Además es justo que el capacitador docente haga una revisión de lo que ha sido su práctica educativa, pues actualmente está enmarcado el modelo tradicional de trasmisión.

## PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Las escuelas de español de la ciudad de Quetzaltenango, cuentan con capacitadores docentes que imparten el curso de idioma español para los docentes capacitados que imparten el curso a extranjeros y por consiguiente ellos tienen que aplicar el adecuado manejo de la implementación pedagógica didáctica en el aula, pero al mismo tiempo representa un problema porque no lo utilizan de una forma organizada de tal forma que le brinde los objetivos trazados de una manera efectiva y dinámica.

Los orígenes de esto pueden deberse a la falta de la preparación con que los capacitadores docente cuentan; ya que lo hacen de una forma mecanicista. El propósito de esta propuesta es la capacitación constante en la aplicación de los procedimientos pedagógicos didácticos y su conocimiento general de cultura, historia, socioeconómico y político que son necesarios para el aprendizaje de un segundo idioma.

Ante esta problemática es necesario actualizar a los docentes capacitados que imparten o transmiten el curso de Idioma Español.

Habitualmente el capacitador docente es el que debe propiciar más participación por parte de los capacitados, para que despierten su interés por la materia, así como: desarrollar su capacidad creativa y autoestima, para que sean sujetos participativos, críticos, dinámicos, reflexivos y autónomos. En esta propuesta la institución motivará a los capacitadores docentes a capacitarse y así lograr los frutos necesarios para él mismo para los capacitados y para la institución, aplicando con eficiencia y eficacia los recursos pedagógicos didácticos.

### **Objetivo general:**

- Establecer la Formación Profesional que debe tener el Capacitador Docente que Imparte el Curso de Conocimiento General y Gramática del Idioma Español.

### **Objetivos Específicos:**

- 1.- Se analizará la Formación Profesional del Docente Capacitador.
- 2.- Se formará al Docente Capacitador en el Conocimiento General y la Gramática del Idioma Español.

## **Desarrollo de la propuesta**

Se propone un modelo de capacitación para que en base a todo el conocimiento adquirido teóricamente y de la experiencia propia contribuya al perfeccionamiento de la aplicación de implementación pedagógica didáctica y conocimiento general, tomando en cuenta las necesidades de las instituciones con respecto al aprendizaje.

## **Metodología**

Para lograr mejores resultados en las clases, se aboga en general por el método secuencial en el aprendizaje de la enseñanza de un segundo idioma, particularmente el uso de la secuencia de actividades para llevar a cabo la capacitación de una forma ordenada que permita recabar organizar y complementar todo el proceso de la aplicación de la instrumentación pedagógica didáctica y el conocimiento general que el docente se apropie de sus métodos y técnicas favoritas y las aplique adecuadamente.

Se advierte que los diferentes métodos y técnicas para enseñar a enseñar el idioma español son muy variados. Uno de los principales métodos es el oral, de esta manera encontrarán sentido al estudio del idioma español, la cultura, lo económico, lo político, la historia, etc. Si desde el principio se busca estimular la curiosidad de los capacitados y despertar su interés por el conocimiento de la aplicación de las técnicas pedagógicas, poco a poco se logrará que éste sea permanente.

El método mencionado anteriormente es de gran utilidad, porque los capacitados se han interesado más por conocer y comprender el idioma, las causas y consecuencias de socioeconómico cultural y político.

## **Proceso:**

### **Fase 1.**

Que la institución se familiarice con el problema y propicie. Búsqueda de información teórica para empezar con el proceso de capacitación.

### **Actividades:**

Hacer pruebas de diagnóstico para saber cuál es el nivel de conocimiento que tiene los capacitadores docentes en la implementación pedagógica didáctica y su influencia en el proceso de aprendizaje.

### **Primera capacitación:**

#### **Estrategias No. 1.**

1.-Implusar la formación profesional del capacitador docente a los nuevos docentes que imparten el del curso de idioma español fundamentado el conocimiento de la instrumentación pedagógica didáctica y el conocimiento sobre historia, cultura, aspectos socioeconómicos y políticos.

#### **Estrategias No.2.**

- 1.-- Identificar los métodos y técnicas que el capacitador docente está utilizando y con qué habilidad las está aplicando en el proceso de aprendizaje.
- 2.-Establecer si los métodos y técnicas que utiliza son las adecuadas en el aprendizaje de los docentes del idioma español.
- 3.-Proponer el uso de los métodos y técnicas adecuadas para usar en la

capacitación y en el aprendizaje del idioma español.

4.-Supervisión por parte del director del establecimiento para poder verificar si el capacitado ya utiliza los métodos y técnicas adecuadas y si las aplica correctamente, para que el proceso de aprendizaje se dé de una forma participativa, interactiva, y secuencial.

## **Fase 2.**

### **Segunda capacitación:**

Determinar el tiempo específico para realizar la segunda capacitación en relación al seguimiento y realimentación de la primera.

Llevar al capacitador docente a que reconozca que, para aprender no alcanza con comprender; es posible que sea más razonable hablar de niveles de comprensión en vez de hacerlo en términos absolutos. Es necesario que el capacitador docente comprenda cabalmente la adecuada aplicación de los métodos técnicas pedagógicas y seleccionar los métodos y técnicas para ser comprendidas de manera profunda.

### **Estrategias N.3.**

- 1.-Analizar con los capacitadores docente y docentes capacitados la importancia de la realimentación y precisar los criterios para llevarla a cabo.
- 2.-En el caso de los métodos y técnicas pedagógicas hacer una autoevaluación de la aplicación que los capacitadores docentes le están dando y si funcionan de una forma adecuada.
- 3.-Hacer una discusión en tono al tema para saber si los mismos capacitadores y docentes capacitados han descubierto nuevos procedimientos en relación a los planteados anteriormente y si son



efectivos.

### **Actividades:**

- 1.-Hacer mesas redondas con los capacitadores docentes y discutir sobre la aplicación de los métodos técnicas pedagógicas y la aplicación en la clase.
- 2.-Seleccionar a un capacitador docente para poder hacer una clase expositiva y la aplicación de algunos métodos y técnica y su aplicación. (Esto se realizara varias veces durante el tiempo que dure la capacitación.)
- 3.-Buscar constantemente información sobre nuevos procedimientos y la aplicación de los métodos y técnicas.

### **Fase 3:**

#### **Tercera Capacitación:**

Poner en marcha el proceso de formación conducente a la fundamentación teórico práctica en conceptos de conocimiento general, métodos y técnicas aplicadas asociadas con el aprendizaje del idioma español, y las prácticas específicas de ésta en el desarrollo de todo el proceso de aprendizaje del docente que imparte idioma español. Se espera que los capacitadores docentes y docentes capacitados que reciban esta capacitación en la aplicación de la instrumentación pedagógica didáctica y el conocimiento sobre historia, cultura, aspectos socioeconómicos y políticos adquieran un cuerpo de información que les brinde las herramientas educativas necesarias.

#### **Estrategia:**

Hacer una realimentación de lo que se ha trabajado en las capacitaciones anteriores y hacer un balance para saber cuál es el nivel de dominio que se

tiene de la aplicación de los métodos técnicos y el conocimiento general de cultura, historia, política y socioeconómico.

### **Actividades:**

- 1.-Realizar un panel para exponer los métodos y técnicas que se usan con más frecuencia y que al momento de aplicarlas den buenos resultados.
- 2.-Exposición de las técnicas más aplicadas que dan resultados positivos.
- 3.-Exposición de otros métodos y técnicas que por la poca aplicación que se le da no se utilizan con frecuencia, pero que pueden aportar mucho si se les conoce mejor.
- 4.-Planificación del proceso de seguimiento para las capacitaciones futuras y aportaciones personales que los facilitadores y capacitados encuentren adecuadas en la aplicación de métodos y técnicas pedagógicas.

### **Resultados de la propuesta**

Lo más importante de la propuesta es que debe ponerse en marcha la capacitación para que se mejore el proceso de aprendizaje con la aplicación adecuada de los métodos y técnicas pedagógicas pertinentes y el conocimiento general.

El conocimiento teórico y práctico que los capacitadores docentes poseen sobre el conocimiento de la cultura general y la aplicación de los métodos y técnicas puede ser insuficiente.

Predomina el uso del libro de texto, pizarra, marcadores, papel, guías de trabajo, que podrían llamársele actividades y no métodos o técnicas. Al mismo

tiempo los capacitadores docentes reconocen la importancia de realizar un trabajo integral para hacerlo eficiente y eficaz ven la necesidad de innovar y realizar con habilidad y destreza su trabajo.

Se dio a entender por parte de los capacitadores docentes que se sientan comprometidos en la aplicación de procedimientos y recursos, pero la institución no hace nada con respecto a eso y aquí es donde se debe empezar, para poder desarrollar la propuesta planteada.

Es necesario utilizar la actualización para integrar más el conocimiento en cuanto a la aplicación de los métodos y técnicas pedagógicas y profundizar en ellas.

Se encuentra también la falta de investigación bibliográfica de parte de los capacitadores docentes y docentes capacitados, y que no ofrecen todos los elementos necesarios para orientar al docente de idioma español.

Los resultados presentados evidencian que es de vital importancia que se realice una capacitación constante sobre el uso adecuado de la aplicación de los métodos técnicas pedagógicas y conocimiento general para que los capacitadores docentes puedan asumir el proceso de enseñanza de otro modo.

Cronograma para la realización de la capacitación anual

ACTIVIDADES MES	Febrero				Junio				Noviembre			
<b>Primera Capacitación:</b> 1.-Formacion profesional del capacitador docente en el conocimiento general. 2.-Identificar los métodos y técnicas que utiliza el docente capacitador. 3.-Establecer los métodos y técnicas adecuadas. 4.-Proponer los métodos y técnicas adecuadas y aplicarlas. 5.-Buscar la instrumentación de historia, cultura, aspectos socioeconómicos y políticos	X											
<b>Segunda Capacitación:</b> 1.-Realimentacion. 2.-Autoevaluacion. 3.-Mesas redondas para discutir y verificar el funcionamiento y plantear nuevos procedimientos. 4.-Clase expositiva. 5.-Buscar nueva información.					X	X	X	X				
<b>Tercera Capacitación:</b> 1.-Realizar un panel fórum y exposición de métodos y técnicas que se utilizan. Así como una exposición de cultura general. 2.-Realimentacion que han dado buenos resultados. 3.-Exposicion de otros métodos técnicas que no son aplicadas con frecuencia. 4.-Planificacion del seguimiento para las capacitaciones futuras.										X	X	X

<b>Evaluación de resultados:</b>												
1.-Al final de cada capacitación:		X						X				X

**Organización:**

Las autoridades (directores) de cada escuela son las responsables de organizar estas capacitaciones.

**Responsables:**

Los directores, capacitadores docentes.

**Recursos Humanos:**

Directores, sub directores (si existen en la institución) capacitadores docentes

**Recursos Materiales:**

Salones, escritorios, aulas, pizarrones, papelería, bolígrafo. Etc.

**Recursos Bibliográficos:**

Folleto, fotocopias, textos, programas, Internet etc.

**Recursos Financieros:**

Serán sufragados por cada escuela de español.

**Presupuesto:**

Será solventado por la inversión de fotocopias, textos y otros materiales por la institución y capacitadores docentes interesados en tener la información personal.

**Monitoreo y seguimiento:**

La realizará la institución por parte de sus representantes en base a lineamientos establecidos anteriormente.

**Supervisión:**

Por las autoridades de cada escuela de español.

**Evaluación:** Continua y sistemática en todo el proceso de capacitación, operativización, verificación y ejecución.

# Anexos

Universidad Panamericana

Actualización y Cierre Académico

Licenciatura en Educación

Quetzaltenango.

Estimados maestros de Idioma Español como segundo idioma.

Los estudiantes del ACA en Educación están realizando una serie de actividades como parte de su trabajo de Tesis, para recabar información sobre algunos problemas que afronta la Educación en el Departamento. El propósito de la siguiente encuesta es obtener información sobre el conocimiento que usted tiene sobre: **El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.**

Edad \_\_\_\_\_ Sexo \_\_\_\_\_

**Instrucciones:** A continuación encontrará una serie de preguntas que debe responder con una X en Sí, No, o las otras opciones que se le presentan.

1.- ¿Muestra el docente capacitador un cronograma de actividades al empezar la capacitación a la dirección y los docentes?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

2.- ¿Se resuelven dudas durante el proceso de instrucción por parte del docente capacitador?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

3.- ¿Se toman en cuenta por parte del docente capacitador las sugerencias de los docentes?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_



4.- ¿Se ejecuta el cronograma de actividades a cabalidad por parte del docente capacitador?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

5.- ¿Muestra el docente capacitador destrezas en el manejo de la gramática durante el proceso?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

6.- ¿El docente capacitador lleva a cabo actividades grupales durante el Proceso de capacitación?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

7.- ¿Se ve el desarrollo sistemático en cada tema explicado por el docente capacitador en la capacitación?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

8.- ¿Se comunica el docente con facilidad con los estudiantes?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

9.- ¿Crea el docente con facilidad procedimientos para enseñar de una mejor forma el idioma español?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

10.- ¿Trasmite adecuadamente el docente la estructura del idioma español a Los estudiantes?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

11.- ¿Conserva el docente el orden en cada actividad que realiza?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

12.- ¿El trabajo es realizado solo por el docente?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

13.- ¿Sustituye el docente el uso de libros por otro material de apoyo?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

14.- ¿Efectúa el docente evaluaciones constantes durante el desarrollo del proceso de enseñanza del idioma español?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

15.- ¿Qué métodos utiliza en el proceso de aprendizaje?

---

---

16.- ¿Que técnicas utiliza en el proceso de aprendizaje?

---

---

Gracias.

Universidad Panamericana

Actualización y Cierre Académico

Licenciatura en Educación

Quetzaltenango.

Estimados docente capacitador de Idioma Español como segundo idioma.

Los estudiantes del ACA en Educación están realizando una serie de actividades como parte de su trabajo de Tesis, para recabar información sobre algunos problemas que afronta la Educación en el Departamento. El propósito de la siguiente encuesta es obtener información sobre el conocimiento que usted tiene sobre: **El Capacitador Docente del Idioma Español y su Influencia en los Docente que Imparten el Curso de Idioma Español a Extranjeros.**

Edad \_\_\_\_\_ Sexo \_\_\_\_\_

**Instrucciones:** A continuación encontrará una serie de preguntas que debe responder con una X en Sí, No, o las otras opciones que se le presentan.

1.- ¿Muestra Ud. como docente capacitador un cronograma de actividades al empezar la capacitación a la dirección y los docentes?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

2.- ¿Resuelve dudas durante el proceso de instrucción a los docentes que capacita?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

3.- ¿Se toman en cuenta sugerencias de los docentes?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

4.- ¿Ejecuta el cronograma de actividades a cabalidad?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

5.- ¿Muestra los docente capacitados destrezas en el manejo de la gramática durante el proceso?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

- 6.- ¿Cómo docente capacitador lleva a cabo actividades grupales durante el proceso de capacitación?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 7.- ¿Se ve el desarrollo sistemático en cada tema explicado en la capacitación?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 8.- ¿Se comunica el docente capacitado con facilidad?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 9.- ¿Se utilizan con facilidad los procedimientos para enseñar de una mejor forma el idioma español?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 10.- ¿Trasmite la estructura del idioma español a los a los docentes capacitados?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 11.- ¿Conserva el orden en cada actividad que realiza?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 12.- ¿El trabajo es realizado solo por el docente?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 13.- ¿Sustituye el uso de libros por otro material de apoyo?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_
- 14.- ¿Efectúa evaluaciones constantes durante el desarrollo del proceso de enseñanza del idioma español?  
Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_